



**BERNER**

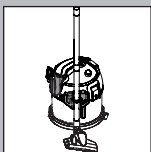
# BWDVC 26 BWDVC 28 L



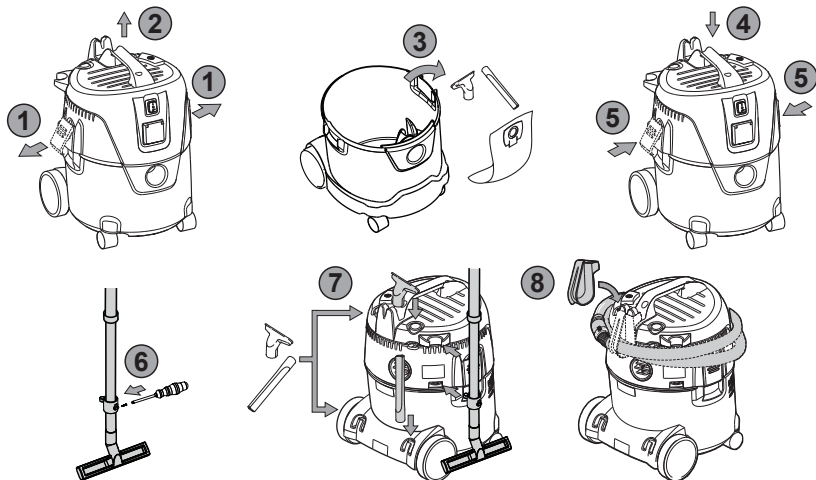
Originalbetriebsanleitung  
Original Operating Instructions  
Notice d'utilisation d'origine  
Oorspronkelijke Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni originali  
Original driftsinstruks  
Bruksanvisning i original  
Original brugsanvisning  
Alkuperäiset ohjeet  
Manual original  
Instruções de operação original

Orijinal talimatlar  
Izvorni upute  
Pôvodný návod na použitie  
Původní návod k používání  
Instrukcja oryginalna  
Eredeti használati utasítás  
Original instruțiuni  
Instrukcijas oriģinālvalodā  
Originali instrukcija

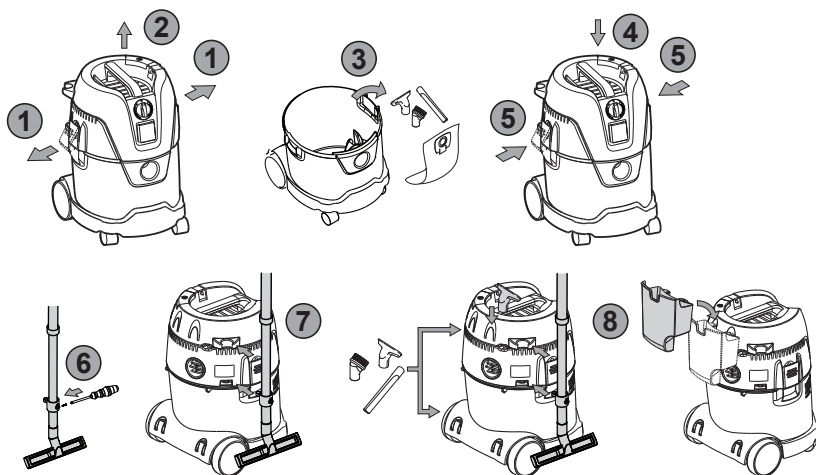
# A

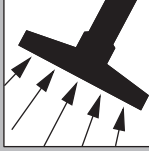
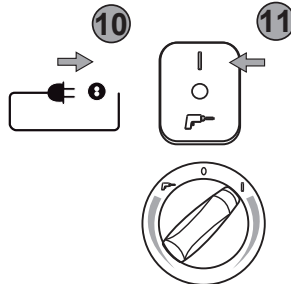
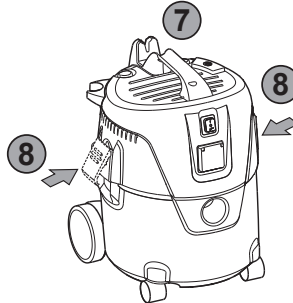
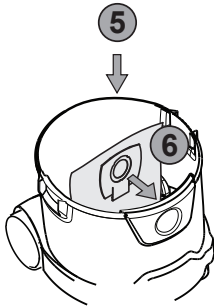
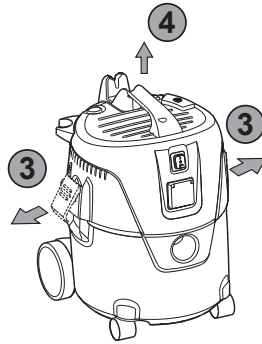
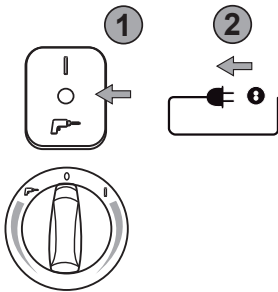


## BWDVC 26

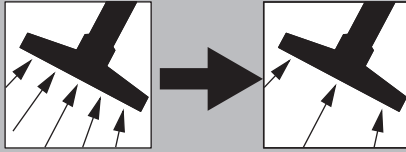


## BWDVC 28 L

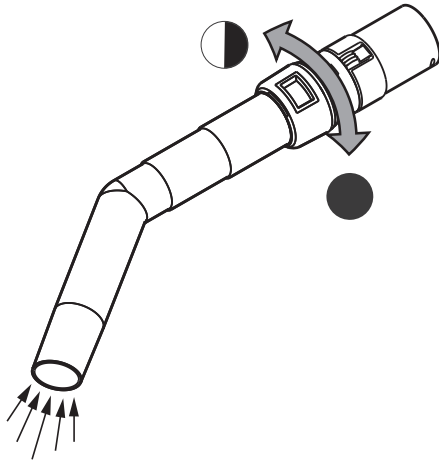


**B****BWDVC 26 / BWDVC 28 L**

**B**



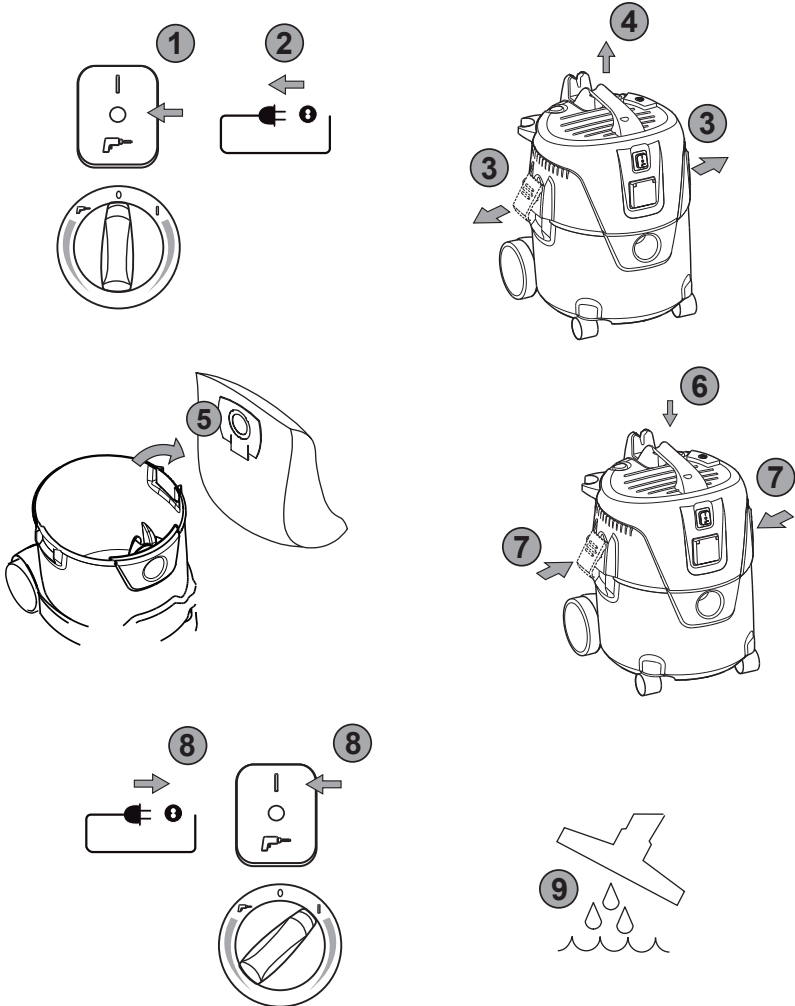
**BWDVC 26 / BWDVC 28 L**

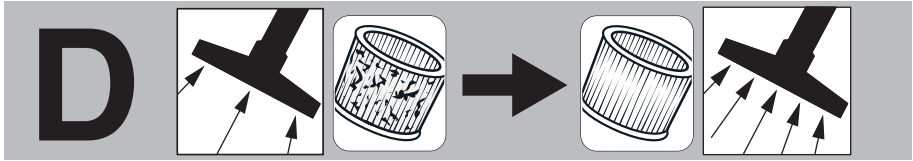


C

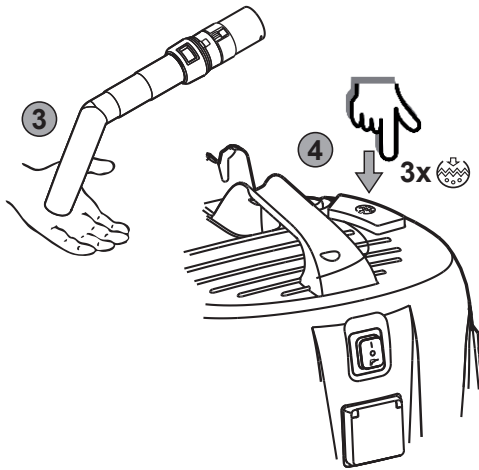
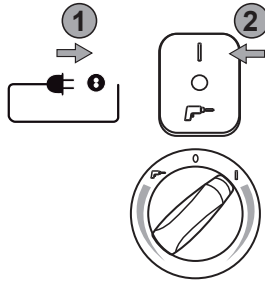


## BWDVC 26 / BWDVC 28 L

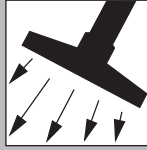




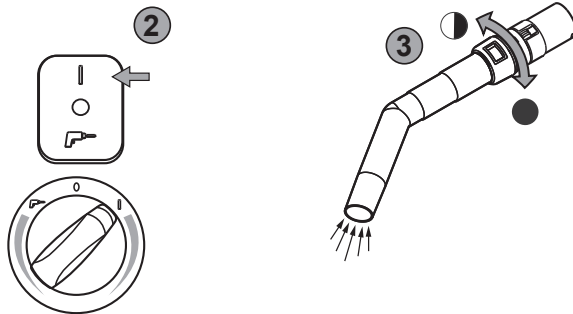
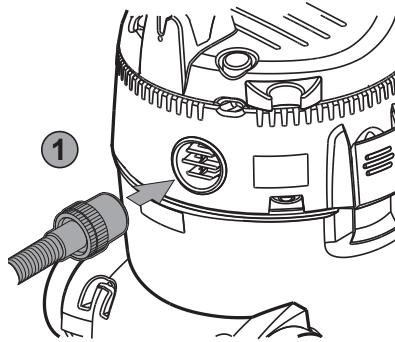
### BWDVC 26 / BWDVC 28 L



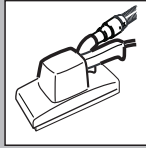
# E



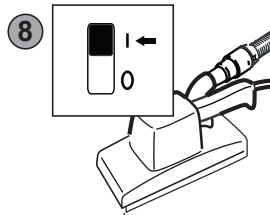
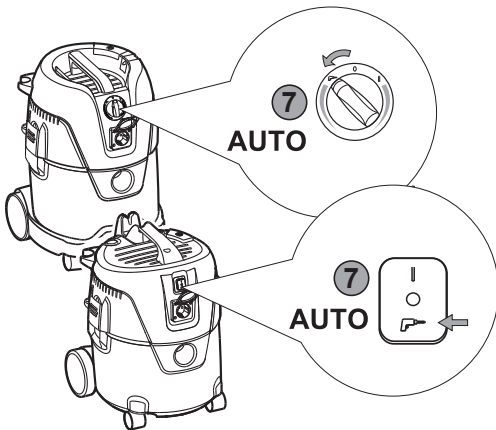
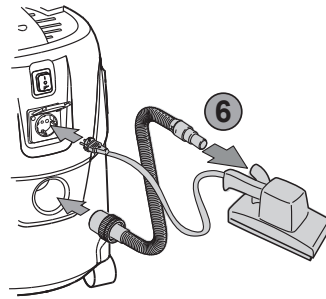
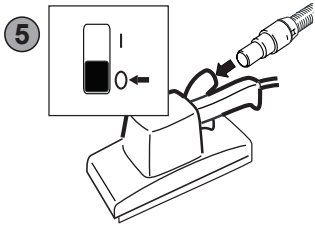
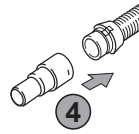
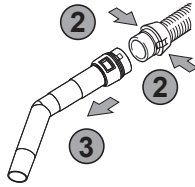
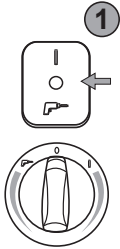
## BWDVC 26 / BWDVC 28 L



# F

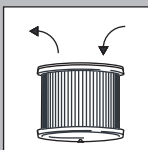


## BWDVC 26 / BWDVC 28 L

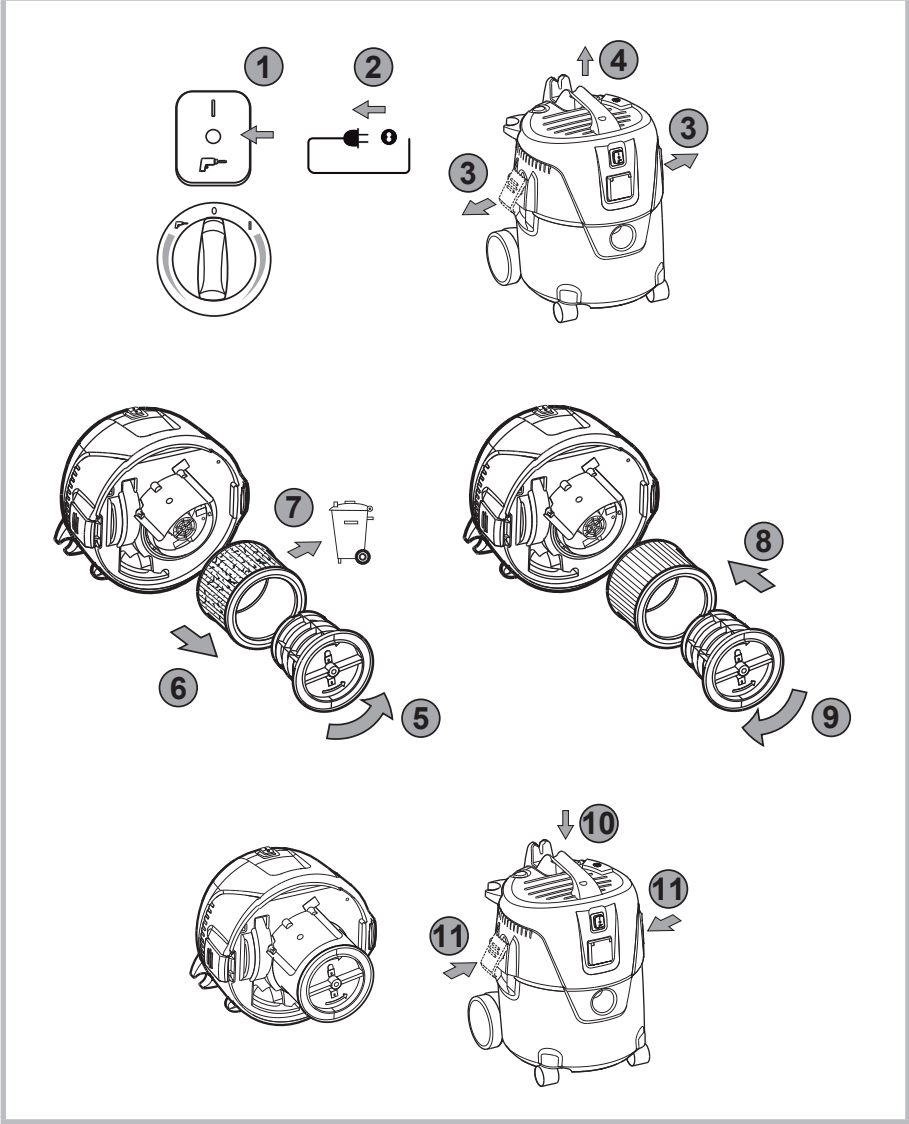




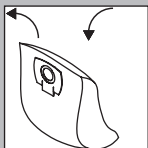
# G



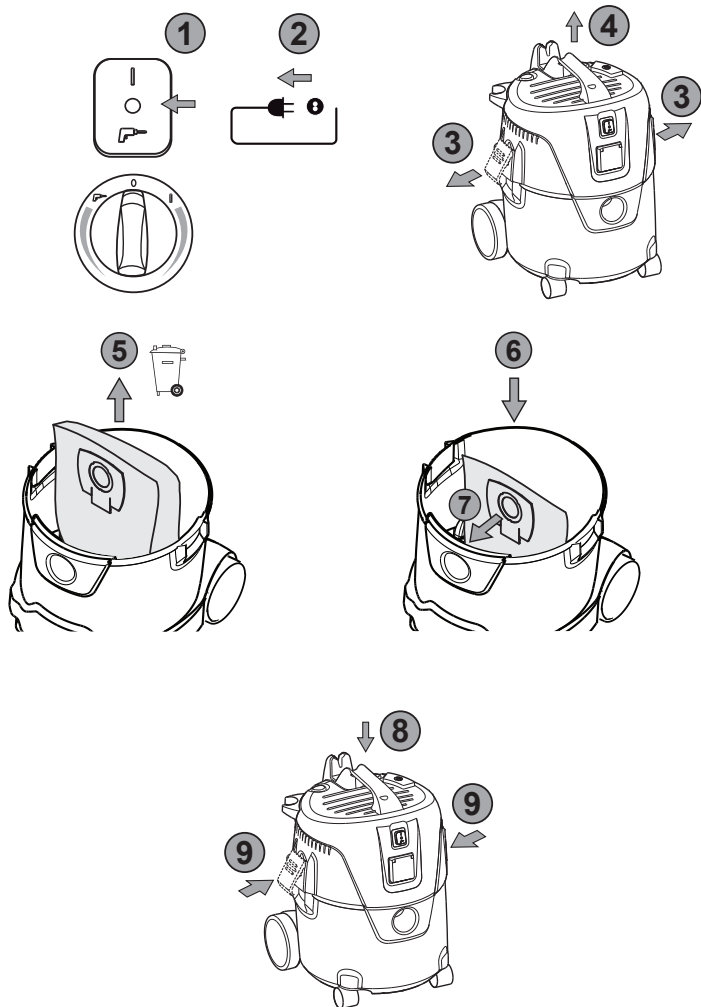
## BWDVC 26 / BWDVC 28 L



# G



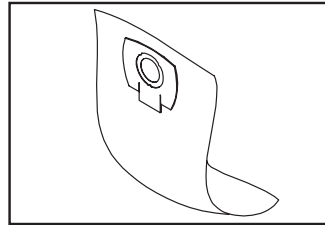
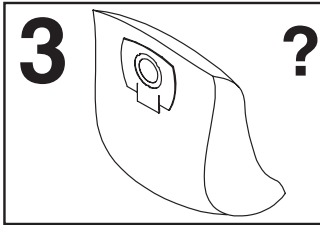
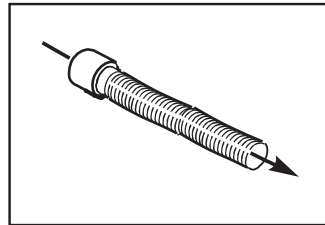
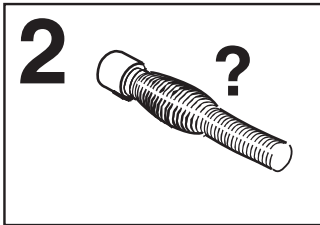
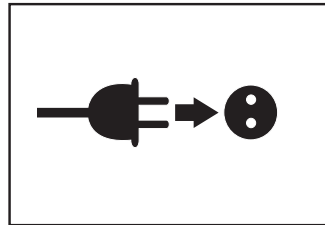
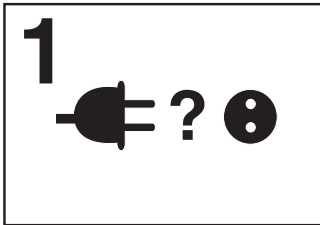
## BWDVC 26 / BWDVC 28 L



# H



## BWDVC 26 / BWDVC 28 L



**A Wichtige Sicherheitshinweise**

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen lesen Sie unbedingt die Betriebsanleitung durch und bewahren Sie diese griffbereit auf.

**Verwendungszweck und bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Betreiben des Gerätes unterliegt den geltenden nationalen Bestimmungen. Neben der Betriebsanleitung und den im Verwenderland geltenden verbindlichen Regelungen zur Unfallverhütung sind auch die anerkannten fachtechnischen Regeln für sicherheits- und fachgerechtes Arbeiten zu beachten.

Das Gerät darf

- nur von Personen benutzt werden, die in der Handhabung unterwiesen und ausdrücklich mit der Bedienung beauftragt sind
- nur unter Aufsicht betrieben werden

Das Gerät ist nicht bestimmt für die Benutzung durch Personen (inklusive Kindern) mit verminderten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder mit Mangel an Erfahrung und Wissen.

Kinder sind zu beaufsichtigen, damit diese nicht mit dem Gerät spielen.

Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Geräte sind geeignet

- zum Aufsaugen von Staub und Flüssigkeiten
- für den gewerblichen Gebrauch, z.B. in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Läden, Büros und Vermietergeschäften
- nur BWDVC 28 L: zur Abscheidung von Staub mit einem Expositions-Grenzwert von größer als  $1 \text{ mg/m}^3$  (Staubklasse L). Beachten Sie hierzu die für Sie gültigen nationalen Bestimmungen.



Folgende Materialien dürfen nicht gesaugt werden:

- heiße Materialien (glimmende Zigaretten, heiße Asche usw.)
- brennbare, explosive, aggressive Flüssigkeiten (z.B. Benzin, Lösungsmittel, Säuren, Laugen usw.)
- brennbare, explosive Stäube (z.B. Magnesiumstaub usw.)

Das Gerät

- nur in Innenräumen und nicht im Freien betreiben
- vor UV-Strahlung schützen

**B Vor der Inbetriebnahme**

Überzeugen Sie sich davon, dass die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Es wird empfohlen, dass das Gerät über einen Fehlerstromschutzschalter (FI) angeschlossen wird.

Netzanschlussleitung regelmäßig auf Beschädigungen wie z.B. Rissbildung oder Alterung prüfen. Wenn die Netzanschlussleitung beschädigt ist, muss diese vor dem weiteren Gebrauch des Gerätes durch den Berner-Service oder eine Elektrofachkraft ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden. Die Netzanschlussleitung nur durch den in der Betriebsanleitung festgelegten Typ ersetzen.

Als Verlängerungsleitung nur die vom Hersteller angegebene oder eine höherwertige Ausführung verwenden.

Auf Mindestquerschnitt der Leitung achten:

Kabellänge	Querschnitt	
	< 16 A	< 25 A
bis 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 bis 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Gerät nur in unbeschädigtem Zustand in Betrieb nehmen. Nie ohne Filter oder mit beschädigtem Filter saugen.

Nur BWDVC 28 L:



Bei Entstaubern muss eine ausreichende Luftwechselrate im Raum vorhanden sein, wenn die Abluft des Gerätes in den Raum zurückgeht (beachten Sie hierzu die für Sie gültigen nationalen Bestimmungen).

Das Bedienpersonal des Gerätes ist vor der Arbeit zu informieren über



- die Handhabung des Gerätes
- vom aufzusaugenden Material ausgehende Gefahren
- die sichere Beseitigung des aufgesaugten Materials

## B Bedienung

### BWDVC 26

	Schalterstellung	Funktion
	I	Ein
	0	Aus
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Schalterstellung	Funktion
	I	Ein, stufenlose Saugkraftregulierung
	0	Aus
		Auto-On/Off, stufenlose Saugkraftregulierung

## C Flüssigkeiten saugen

Vor dem Aufsaugen von Flüssigkeiten den Filtersack entfernen. Funktion des Schwimmers überprüfen. Bei Schaumentwicklung oder Flüssigkeitsaustritt sofort die Arbeit beenden und den Schmutzbehälter entleeren.

## D Filterelement abreinigen

Wenn die Saugleistung nachlässt:

1. Sauger einschalten.
2. Mit der Handfläche Düsen- oder Saugschlauchöffnung verschließen.
3. Betätigungsknopf für die Filterabreinigung mindestens drei mal für jeweils 2 Sekunden drücken. Die Lamellen des Filterelements werden durch den dabei entstehenden Luftstrom von abgelagertem Staub gereinigt.
4. Wenn die Saugleistung nach Filterabreinigung zu gering ist: Filter wechseln.

## E Blasfunktion

Der Sauger hat eine Blasfunktion zum Ausblasen unzugänglicher Stellen oder zum Trocknen von Oberflächen feuchter Gegenstände.

Die ausgeblasene Luft nicht unkontrolliert in Räume leiten. Bei Verwendung der Blasfunktion immer einen sauberen Schlauch benutzen. Aufgewirbelter Staub kann gesundheitsgefährlich sein. Blasfunktion nicht in geschlossenen Räumen verwenden.

**F Elektrogerät anschließen**

Die Steckdose am Gerät nur für die in der Betriebsanleitung festgelegten Zwecke verwenden.

Vor dem Einstecken eines Gerätes in die Gerätesteckdose:

1. Sauger abschalten.
2. Anzuschließendes Gerät abschalten.

**ACHTUNG!** Bei an der Gerätesteckdose angeschlossenen Geräten sind deren Betriebsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise zu beachten.

**G + H Wartung, Reinigung und Reparatur**

Nur Wartungsarbeiten ausführen, die in der Betriebsanleitung beschrieben sind. Vor dem Reinigen und Warten des Gerätes ist grundsätzlich der Netzstecker zu ziehen. Das Saugeroberenteil niemals mit Wasser abspritzen: Gefahr für Personen, Kurzschlussgefahr.

Die Verwendung von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen kann die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen. Nur Ersatz- und Zubehörteile von Berner verwenden.

Nur BWDVC 28 L:

Zur Wartung und Reinigung muss das Gerät so behandelt werden, dass keine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen entsteht.

Im Wartungsbereich

- gefilterte Zwangsentlüftung anwenden
- Schutzkleidung tragen
- den Wartungsbereich so reinigen, dass keine gefährlichen Stoffe in die Umgebung gelangen

Es ist mindestens jährlich vom Berner-Service oder einer ausgebildeten Person eine staubtechnische Überprüfung durchzuführen, z. B. auf Beschädigung des Filters, Luftdichtigkeit des Gerätes und Funktion der Kontrolleinrichtungen.

**Entsorgung von Filterelementen und Filtersäcken**

Filterelemente und Filtersäcke in Übereinstimmung mit den nationalen Vorschriften entsorgen.

**Transport**

Vor dem Transport alle Verriegelungen des Schmutzbehälters schließen. Das Gerät nicht kippen, wenn sich Flüssigkeit im Schmutzbehälter befindet. Gerät nicht mit Kranhaken hochheben.

**Lagerung**

Das Gerät trocken und frostgeschützt lagern.

**Gerät der Wiederverwertung zuführen**

Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder Ihren nächsten Händler.

**Garantie**

Für Garantie und Gewährleistung gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen. Änderungen im Zuge technischer Neuerungen vorbehalten.

**Ersatzteile und Zubehör**

Beschreibung	Best.-Nr.
Filterelement	094314
Vlies-Filtersack (5 St.)	094315

**EG-Konformitätserklärung**

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Produkt** Sauger für Nass- und Trockeneinsatz

**Typ** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Einschlägige EG-Richtlinien:**

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Angewandte harmonisierte Normen:**

EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Angewendete nationale Normen und technische Spezifikationen:**

DIN EN 60335-2-69:2010

**Dokumentationsbevollmächtigter:**

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß

Chairman of the Management Board

25.08.2014

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

## Technische Daten

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Netzspannung	V	220-240	
Netzfrequenz	Hz	50 / 60	
Absicherung	A	16	
Leistungsaufnahme <sub>max</sub>	Watt	1250	1500
Leistungsaufnahme <sub>EC</sub>	Watt	1000	1200
Anschlusswert für Gerätesteckdose	Watt	100-2000	100-2400
Gesamtanschlussleistung	Watt	3000	3600
Volumenstrom (Luft)	m³/h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Unterdruck	hPa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Meßflächenschalldruckpegel in 1 m Abstand, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Arbeitsgeräusch	dB(A)	64 ±2	
Hand-Arm-Vibration	m/s²	< 2,5	
Netzanschlussleitung Länge	m	5	7,5
Netzanschlussleitung Typ		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 orange
Schutzklasse		1	
Schutzart (spritzwassergeschützt)		IP24	
Funkentstörgrad		EN 55014-1	
Staubklasse		-	L
Behältervolumen	l	25	
Breite	mm	377	
Tiefe	mm	387	397
Höhe	mm	506	533
Gewicht incl. Zubehör (netto, in der gängigsten Anwendung)	kg	8	8,8



**A Important safety instructions**

Before using the vacuum cleaner, always read the operating instructions and keep them readily available.

**Purpose and intended use**

Besides the operating instructions and the binding accident prevention regulations valid in the country of use, observe recognised regulations for safety and proper use.

The appliance must

- only be used by persons, who have been instructed in its correct usage and explicitly commissioned with the task of operating it
- only be operated under supervision

The appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The vacuum cleaners described in this operating manual are suitable for

- sucking up dust and liquids
- commercial use, e.g. in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and rental businesses.
- BWDVC 28 L only: separation of dust with an exposure limit of greater than 1 mg/m<sup>3</sup>, (dust class L). Please observe regulations valid in your country.



The following materials should not be picked up by the vacuum cleaner

- hot materials (burning cigarettes, hot ash, etc.)
- flammable, explosive, aggressive liquids (e.g. petrol, solvents, acids, alkalis, etc.)
- flammable, explosive dust (e.g. magnesium dust, etc.)

The appliance must

- only be used indoors and not outdoors
- be protected against UV radiation

**B Before start-up**

Ensure that the voltage shown on the rating plate corresponds to the voltage of the local mains power supply. It is recommended that the vacuum cleaner should be connected via a residual current circuit breaker.

Inspect power cord regularly to detect signs of damage, e.g. cracks or ageing. If the power cord is damaged, it must be replaced by Berner-Service or an electrician to avoid danger before use of the vacuum cleaner is continued. Use only the type of power cord specified in the operating manual.

As an extension lead, only use the version specified by the manufacturer or one of a higher quality.

When using an extension lead, check the minimum cross-sections of the cable:

Cable length	Cross section	
	< 16 A	< 25 A
up to 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 to 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Only use the appliance if it is in undamaged condition. Never use the vacuum cleaner without a filter, or if the filter is damaged.

BWDVC 28 L only:



When dust removers are used, the rate at which air is exchanged in the room must be adequate if the exhaust air from the vacuum cleaner is blown into the room (please observe regulations valid in your country).

Before starting work, the operating staff must be informed on



- use of the vacuum cleaner
- risks associated with the material to be picked up
- safe disposal of the picked up material

## B Operation

### BWDVC 26

	Switch position	Function
	I	On
	0	Off
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Switch position	Function
	I	On, continuously variable adjustment of the suction power
	0	Off
		Auto-On/Off, continuously variable adjustment of the suction power

## C Picking up liquids

Before liquids are picked up, always remove the filter bag. Check that the float works properly. If foam develops or liquid emerges, stop work immediately and empty the dirt tank.

## D Cleaning the filter element

If suction performance drops:

1. Switching on the vacuum cleaner.
2. Close the nozzles or suction hose opening with the palm of your hand.
3. Press the button to start filter cleaning for at least three times for two seconds each. The resulting stream of air removes attached dust from the slats of the filter elements.
4. If the suction power is too low after filter cleaning: replace filter.

## E Blower function

The cleaner has a blower function to clean inaccessible places or to dry the surface of wet items.

Do not direct the air into rooms in an uncontrolled manner. When using the blower function, always use a clean hose. Stirred-up dust can be hazardous to health. Do not use the blower function in closed rooms.

## F Connecting electrical appliances

Use the socket on the vacuum cleaner for the purpose defined in the operating instructions only.

Before plugging an appliance into the appliance socket:

1. Switch off the vacuum cleaner.
2. Switch off the appliance to be connected.

**CAUTION!** Follow the operating instructions and safety instructions for appliances connected to the power tool socket.

**G + H Maintenance, cleaning and repair**

Only carry out maintenance work described in the operating instructions. Always pull out the mains plug before cleaning and maintenance of the vacuum cleaner. Never spray water on to the upper section of the vacuum cleaner. Danger for persons, risk of short-circuiting.

The use of non-genuine spare parts and accessories can impair the safety of the appliance. Only use spare parts and accessories from Berner.

BWDVC 28 L only:

During maintenance and cleaning, handle the vacuum cleaner in such a manner that there is no danger for maintenance staff or other persons.

In the maintenance area

- use filtered compulsory ventilation
- wear protective clothing
- clean the maintenance area so that no harmful substances get into the surroundings

A dust test must be performed at least once every year by Berner service or a trained person. This test includes, for example, whether there is damage to the filter, the vacuum cleaner is sealed to the air and the control equipment works properly.

**Disposal of filter elements and filter bags**

Discard filter elements and filter bags in accordance with the national regulations.

**Transport**

Before transporting the dirt tank, close all the locks. Do not tilt the cleaner if there is liquid in the dirt tank. Do not use a crane hook to lift the cleaner.

**Storage**

The appliance must be stored in a dry place and protected from frost.

**Recycling the vacuum cleaner**

As specified in European Directive 2002/96/EC on old electrical and electronic appliances, used electrical goods must be collected separately and recycled ecologically. Contact your local authorities or your nearest dealer for further information.

**Guarantee**

Our general conditions of business are applicable with regard to the guarantee. Subject to change as a result of technical alterations.

**Spare parts and accessories**

Description	Order no.
Filter element	094314
Fleece filter bag (5 pcs.)	094315

F  
NL  
I  
N  
S  
DK  
SF  
E  
P  
TR  
HR  
SK  
CZ  
PL  
H  
RO  
LV  
LT

**EC declaration of conformity**

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

**Product** Wet and dry vacuum cleaner  
**Type** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Relevant EU Directives:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Applied harmonized standards:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Applied national standards and technical specifications:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Authorised Documentation Representative:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

**Technical data**

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Mains Voltage	V	220-240	
Mains frequency	Hz	50 / 60	
Fuse	A	16	
Power consumption <sub>max</sub>		1250	1500
Power consumption <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Connected load for appliance socket	Watt	100-2000	100-2400
Total connected load	Watt	3000	3600
Air flow rate	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Vacuum	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Sound pressure level at a distance of 1 m, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Sound level	dB(A)	64 ±2	
Hand-Arm-Vibration	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Power cord:Length	m	5	7,5
Power cord:Type		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 orange
Protection class		1	
Type of protection (splash water protected)		IP24	
Radio interference level		EN 55014-1	
Dust class		-	L
Tank volume	l	25	
Width	mm	377	
Depth	mm	387	397
Height	mm	506	533
Weight incl. accessories (net, most common application)	kg	8	8,8

**A Consignes de sécurité importantes**

Avant de mettre l'appareil en service, lisez absolument la notice d'utilisation et conservez-la à portée de la main.

**Affectation et utilisation conforme à la destination**

Le fonctionnement de l'appareil est soumis aux dispositions nationales en vigueur. Outre la notice d'utilisation et les règlements obligatoires de prévention des accidents en vigueur dans le pays d'utilisation, il convient d'observer les règles techniques reconnues pour des travaux effectués en toute sécurité et selon les règles de l'art.

L'appareil ne doit

- être utilisé que par des personnes qui ont été initiées à son maniement et expressément chargées de son utilisation
- être exploité que sous surveillance

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (enfants compris) handicapées physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ont un manque d'expérience ou de connaissance.

Veillez surveiller vos enfants et leur interdire de jouer avec l'appareil.

Les appareils décrits dans cette notice conviennent à

- l'aspiration de poussières sèches et de liquides
- l'usage industriel, p. ex. dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux et agences de location
- seulement BWDVC 28 L : la séparation de poussières de toute nature soumises à une valeur limite d'exposition supérieure à 1 mg/m<sup>3</sup> (classe de poussières L). Observez à ce sujet les dispositions nationales en vigueur.



Il est interdit d'aspirer les matières suivantes :

- matières brûlantes (cigarettes incandescentes, cendres chaudes etc.)
- liquides inflammables, explosifs, agressifs (p. ex. essence, solvants, acides, bases etc.)
- poussières inflammables, explosives (p. ex. poussière de magnésium etc.)

L'appareil doit

- seulement être utilisé à l'intérieur et non à l'extérieur
- être protégés contre le rayonnement UV

**B Avant la mise en service**

Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique coïncide avec la tension secteur locale.

Il est recommandé de raccorder l'appareil au moyen d'un disjoncteur de protection contre le courant de défaut. Contrôlez régulièrement que le cordon de branchement au secteur ne présente pas de détériorations, p. ex. des fissures ou des signes de vieillissement. Si le cordon est endommagé il faut, avant de continuer de se servir de l'appareil, le faire remplacer par le service Berner ou un électricien afin d'éviter des risques. Remplacez le cordon uniquement par un cordon du type indiqué dans la notice d'utilisation.

Utilisez comme câble de rallonge uniquement le modèle indiqué par le fabricant ou un modèle supérieur.

Veillez à ce que le câble ait la section minimale requise :

Longueur du câble	Section	
	< 16 A	< 25 A
jusqu'à 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 à 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Seulement utiliser l'appareil s'il est en parfait état. N'aspirez jamais avec un filtre endommagé.

Seulement BWDVC 28 L :



Lors du dépoussiérage, le renouvellement de l'air dans le local doit être suffisant si l'air d'échappement de l'appareil revient dans le local (observez à ce sujet les dispositions nationales en vigueur).

Avant le travail, le personnel chargé de la commande de l'appareil doit être informé sur



- le maniement de l'appareil
- les dangers provenant de la matière à aspirer
- l'élimination des matières aspirées

## B Commande

### BWDVC 26

	Position du commutateur	Fonction
	I	marche
	0	arrêt
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Position du commutateur	Fonction
	I	marche, commande d'aspiration réglable en continu
	0	arrêt
		Auto-On/Off, commande d'aspiration réglable en continu

## C Aspiration de liquides

Avant d'aspirer des liquides, il faut retirer systématiquement le sac filtre. Vérifier le fonctionnement du flotteur. Si de la mousse se forme ou si du liquide s'écoule, arrêtez immédiatement le travail et videz la cuve à saletés.

## D Dépoussiérage de l'élément filtrant

Si la puissance d'aspiration diminue :

1. Mise en marche de l'aspirateur.
2. Fermez l'orifice de la buse ou du tuyau flexible d'aspiration avec la paume de la main.
3. Appuyez sur le bouton d'actionnement du dépoussiérage du filtre au moins trois fois pendant 2 secondes. Le courant d'air ainsi engendré entraîne la poussière qui s'est déposée sur les lamelles de l'élément filtrant.
4. Si la puissance d'aspiration est trop faible après nettoyage du filtre : remplacer le filtre.

## E Fonction soufflerie

Le nettoyeur a une fonction de soufflerie pour nettoyer des endroits inaccessibles ou pour sécher la surface des objets humides.

Ne pas diriger l'air en manière incontrôlée dans les salles. Lorsque vous utilisez la fonction de soufflerie, toujours utiliser un tuyau propre. Poussière soulevée-up peut être dangereux pour la santé. Ne pas utiliser la fonction de soufflerie dans des locaux fermés.

## F Raccordement d'un appareil électrique

N'utilisez la prise intégrée à l'aspirateur qu'aux fins spécifiées dans la notice d'utilisation. Avant de brancher un appareil dans la prise intégrée :

1. Arrêtez l'aspirateur.

2. Arrêtez l'appareil à raccorder.

ATTENTION ! La notice d'utilisation des appareils raccordés à la prise intégrée ainsi que les consignes de sécurité qu'elle contient sont à observer.

### **G + H Maintenance, nettoyage et réparation**

Exécutez seulement les travaux de maintenance qui sont décrits dans cette notice. Débranchez systématiquement la fiche secteur avant le nettoyage et la maintenance de l'appareil. Ne projetez jamais d'eau sur la partie supérieure de l'aspirateur : danger pour les personnes, risque de court-circuit.

L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine peut compromettre la sécurité de l'appareil. Employez uniquement des pièces de rechange et accessoires de Berner.

Seulement BWDVC 28 L :

Pour la maintenance et le nettoyage, l'appareil doit être traité de telle manière qu'il n'y ait aucun danger pour le personnel de maintenance et d'autres personnes.

Dans la zone de maintenance

- utilisez une ventilation forcée filtrée
- portez une tenue de protection
- nettoyez la zone de maintenance de manière à ce que des substances dangereuses ne polluent pas les alentours

Une vérification en matière de technologie des poussières, p. ex. endommagement du filtre, étanchéité à l'air de l'appareil et fonctionnement des dispositifs de contrôle, doit être effectuée au moins une fois par an par le service Berner ou une personne qualifiée.

### **Élimination des éléments filtrants et des sacs filtrants**

Jeter éléments filtrants et des sacs filtrants en conformité avec les réglementations nationales.

### **Transport**


Avant le transport, refermez tous les verrouillages de la cuve à saletés. Ne basculez pas l'appareil si la cuve à saletés contient encore du liquide. Ne soulevez pas l'appareil avec des crochets de grue.

### **Entreposage**

L'appareil doit être

- stockés dans un endroit sec et protégé du gel

### **Affectation de la machine au recyclage**

 D'après la directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques usés, les appareils électriques doivent faire l'objet d'une collecte sélective et d'un recyclage écologique. Pour toutes questions, veuillez vous adresser à l'administration de votre commune ou au revendeur le plus proche.

### **Garantie**

La garantie et les prestations couvertes sont régies par nos Conditions générales. Des modifications impliquées par des innovations techniques sont réservées.

### **Accessoires optionnel**

Désignation	N° de commande
Élément filtrant	094314
Sac filtre (5 sacs)	094315



**Déclaration de conformité CE**

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

**Produit** Aspirateur à sec et par voie humide

**Type** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Directives européennes en vigueur :**

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Normes harmonisées appliquées :**

EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Normes nationales et spécifications techniques appliquées :**

DIN EN 60335-2-69:2010

**Responsable de la documentation :**

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß

Chairman of the Management Board

25.08.2014

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

**Caractéristiques techniques**

		<b>BWDVC 26</b>	<b>BWDVC 28 L</b>
Tension	V	220-240	
Fréquence du secteur	Hz	50 / 60	
Protection par fusible	A	16	
Puissance absorbée <sub>max</sub>		1250	1500
Puissance absorbée <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Puissance connectée pour la prise intégrée	Watt	100-2000	100-2400
Puissance connectée totale	Watt	3000	3600
Débit volumétrique (Air)	m³/h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Dépression	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Niveau sonore de la surface de référence mesuré à une distance de 1 m, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Bruit de travail	dB(A)	64 ±2	
Vibration transmise au système main-bras	m/s²	< 2,5	
Cordon longueur	m	5	7,5
Cordon type		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 orange
Classe de protection		1	
Type de protection		IP24	
Antiparasitage		EN 55014-1	
Classe de poussières		–	L
Volume de la cuve	l	25	
Largeur	mm	377	
Profondeur	mm	387	397
Hauteur	mm	506	533
Poids avec accessoires (nets, dans l'application la plus courante)	kg	8	8,8

## A Belangrijke veiligheidsaanwijzingen



Lees in elk geval de gebruiksaanwijzing door en berg deze binnen handbereik op voordat u het toestel in bedrijf stelt.

### Toepassing en gebruik conform de bepalingen

Voor het bedienen van de machine gelden de ter plaatse van toepassing zijnde nationale bepalingen. Behalve de gebruiksaanwijzing voor het bedrijf en de in het land van gebruik geldende bindende regels t.a.v. het voorkomen van ongevallen dienen ook de algemeen erkende vaktechnische regels m.b.t. het veilig en vakkundig werken in acht te worden genomen.

Het toestel mag

- alleen door personen gebruikt worden die qua hantering geïnstrueerd zijn en uitdrukkelijk de opdracht gekregen hebben het toestel te bedienen
- alleen onder toezicht bedreven worden

Dit apparaat is niet voor het gebruik van personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of psychische capaciteiten of met een gebrekkige ervaring of kennis voorzien.

Kinderen moeten gecontroleerd worden om te garanderen dat ze niet met het apparaat spelen.

De toestellen die in deze gebruiksaanwijzing worden beschreven, zijn geschikt voor

- het opzuigen van droge stoffen en vloeistoffen
- het industriële gebruik, b.v. in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurmaatschappijen
- alleen BWDVC 28 L: het afscheiden van stof met een expositie-grenswaarde van hoger dan 1 mg/m<sup>3</sup> (stofklasse L). Let hierbij op de voor u geldende nationale bepalingen.



De volgende materialen mogen niet worden opgezogen:

- hete materialen (smeulende sigaretten, hete as enz.)
- brandbare, explosieve, agressieve vloeistoffen (b.v. benzine, oplosmiddelen, zuren, logen enz.)
- brandbare, explosieve soorten stof (b.v. magnesiumstof enz.)

Het apparaat moet

- alleen gebruikt worden binnen en niet buiten
- worden beschermd tegen UV-straling

## B Vóór de inbedrijfstelling

Overtuig u ervan dat de spanning die op het typeplaatje is aangegeven overeenstemt met de plaatselijke nominale spanning. Er wordt aanbevolen dat het toestel via een aardlekschakelaar wordt aangesloten.

De netaansluitkabel regelmatig inzake beschadiging zoals b.v. scheurvorming of veroudering controleren. Als de netaansluitkabel beschadigd is, moet deze voor het verder gebruik van het toestel door de Berner Service of een elektromonteur worden vervangen om gevaar te vermijden. De netaansluitkabel alleen vervangen door het type dat in de gebruiksaanwijzing is vermeld.

Als verlengsnoer alleen de door de producent aangegeven of een hoogwaardigere uitvoering gebruiken.

Bij gebruik van een verlengsnoer op de minimumdiameter van het snoer letten:

Kabellengte	Diameter	
	< 16 A	< 25 A
Tot 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 tot 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Gebruik het toestel alleen als het is in onbeschadigde staat. Nooit met beschadigd filter zuigen.

Alleen BWDVC 28 L:



Bij stofvangsters moet een voldoende ventilatiepercentage in de ruimte voorhanden zijn als de uitlaatlucht van het toestel in de ruimte terugkeert (let hierbij op de voor u geldende nationale bepalingen).

Het bedieningspersoneel van het toestel moet voor het werk worden geïnformeerd over



- het hanteren van het toestel
- gevaren die van het op te zuigen materiaal uitgaan
- de veilige eliminatie van het opgezogen materiaal

## B Bediening

### BWDVC 26

	Schakelstand	Functie
	I	Aan
	0	Uit
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Schakelstand	Functie
	I	Aan, continu verstelbare zuig controle
	0	Uit
		Auto-On/Off, continu verstelbare zuig controle

## C Vloeistoffen opzuigen

Voor het opzuigen van vloeistoffen moet in ieder geval de filterzak worden verwijderd. Vóór het opzuigen van vloeistoffen moet de werking van de vlotter worden gecontroleerd. Bij schuimontwikkeling of vloeistofuitreding onmiddellijk het werk beëindigen en het vuilreservoir leegmaken.

## D Filterelement reinigen

Als het zuigvermogen daalt:

1. Zuiger inschakelen
2. Met de handpalm de opening van het zuighulpstuk of van de zuigslang afsluiten.
3. De bedieningsknop voor de filterreiniging drukken, ten minste drie keer, gedurende 2 seconden. De lamellen van het filterelement worden door de daarbij ontstane luchtstroom van vastzittend stof ontdaan.
4. Als de zuigkracht na reiniging van het filter te laag is: Vervang de filters.

## E Blower functie

De reiniger heeft een blower functie om ontoegankelijke plaatsen schoon te maken of om te drogen van het oppervlak van natte items.

Direct de lucht niet in kamers op een ongecontroleerde manier. Bij gebruik van de blower functie, gebruik altijd een schone slang. Geroerd- of stof kan gevaarlijk zijn voor de gezondheid. Gebruik de functie ventilator niet in gesloten ruimtes.

## F Elektrisch toestel aansluiten

De contactdoos aan het toestel alleen voor doeleinden gebruiken die in de gebruiksaanwijzing zijn vastgelegd.

Vóór het insteken van een toestel in de toestelcontactdoos:

1. De zuiger uitschakelen
2. Het aan te sluiten toestel uitschakelen.

ATTENTIE! Bij op de toestelcontactdoos aangesloten toestellen moeten de gebruiksaanwijzingen en de daarin vermelde veiligheidsinstructies worden nageleefd.

### **G + H** Onderhoud, reiniging en reparatie

Alleen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren die in de gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Vóór het reinigen en onderhouden van het toestel moet principieel de netstekker worden uitgetrokken. Het bovendeel van de zuiger nooit met water afsprengen: gevaar voor personen, kortsluitingsgevaar.

Het gebruik van niet-originele reservedelen en toebehoren kan de veiligheid van het toestel benadelen. Alleen reservedelen en toebehoren van Berner gebruiken.

Alleen BWDVC 28 L:

Voor het onderhouden en reinigen moet het toestel zodanig worden behandeld dat er geen gevaar voor het onderhoudspersoneel en andere personen ontstaat.

In het onderhoudsbereik

- gefilterde geforceerde ontluchting gebruiken
- veiligheidskleding dragen
- het onderhoudsbereik zodanig reinigen dat geen gevaarlijk stof in de omgeving geraakt

Er moet tenminste jaarlijks door de Berner-service of een geschoolde persoon een stoftechnische controle worden doorgevoerd, b.v. inzake beschadiging van de filter, de luchtdichtheid van het toestel en de werking van de controle-inrichtingen.

### Verwijdering van de filterelementen en filterzakken

Gooi filterelement en filterzakken over eenkomstig met nationale voorschriften.


### Transport

Vóór het transport alle vergrendelingen van het vuilreservoir sluiten. Het toestel niet kippen als zich vloeistof in het vuilreservoir bevindt. Het toestel niet met een kraanhaak omhoogheffen.

### Opslag

Toestel droog en vorstbestendig opslaan.

### Toestel ter recycling afgeven

 Overeenkomstig de Europese Richtlijn 2002/96/EG inzake Elektrische en Elektronische Uitgediende Toestellen moeten uitgediende elektrische toestellen separaat verzameld en voor recycling ter beschikking gesteld worden. Neem bij vragen s.v.p. contact op met uw gemeenteadministratie of uw dichtsbijzijnde leverancier.

### Garantie

Voor de garantie en vrijwaring gelden onze algemene verkoops- en leveringsvoorwaarden. Wijzigingen in het kader van technische vernieuwingen voorbehouden.

### Reservedelen en toebehoren

Benaming	Bestelnummer
Filterelement	094314
Fleece-stofzakken (5 stuks)	094315

### EG-conformiteitsverklaring

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

**Product Type** Stofzuiger voor nat en droog gebruik  
BERNER BWDVC 26 / BWDVC 28 L

#### Van toepassing zijnde EG-richtlijnen:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

#### Toegepaste geharmoniseerde normen:

EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

#### Toegepaste nationale normen en technische specificaties:

DIN EN 60335-2-69:2010

#### Gevolmachtigde voor de documentatie:

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

**Technische gegevens**

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Span	V	220-240	
Netfrequentie	Hz	50 / 60	
Netzekering	A	16	
Vermogensopname <sub>max</sub>		1250	1500
Vermogensopname <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Aansluitwaarde voor stopcontact van toestel	Watt	100-2000	100-2400
Totale aansluitwaarde	Watt	3000	3600
Volumestroom (lucht)	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Onderdruk	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Geluidsniveaumeetvlak op 1 m afstand, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Arbeidsgeluid	dB(A)	64 ±2	
Hand-armtrilling	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Netaansluitkabel Lengte	m	5	7,5
Netaansluitkabel Type		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 oranje
Veiligheidsklasse		1	
Veiligheidsaard		IP24	
Ruisonderdruggingsgraad		EN 55014-1	
Stofklasse		-	L
Reservoirvolume	l	25	
Breedte	mm	377	
Diepte	mm	387	397
Hoogte	mm	506	533
Gewicht incl. accessoires (netto, meest voorkomende toepassing)	kg	8	8,8

**A Importanti indicazioni di sicurezza**

Prima di mettere in funzione l'aspiratore, leggere immancabilmente e per intero le presenti istruzioni sull'uso, conservandole indi sempre a portata di mano.

**Scopo dell'uso e impiego finalizzato**

L'azionamento della macchina soggiace alle determinazioni nazionali in vigore. Oltre alle istruzioni sull'uso e alle regolamentazioni vincolanti in vigore nel Paese d'impiego per la prevenzione di infortuni, sono da osservarsi anche le riconosciute regole tecniche del ramo per un lavoro sicuro e appropriato.

L'apparecchio può venir usato

- solo da persone addestrate al suo funzionamento e che siano state espressamente incaricate al suo comando
- solo sotto sorveglianza

Il presente apparecchio non è concepito per l'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, mentali e sensoriali o non dotate di un livello adeguato di formazione e competenze.

I bambini devono essere sorvegliati in modo che non giochino con l'apparecchio.

Gli apparecchi descritti nelle presenti istruzioni per l'uso sono adatti

- per l'aspirazione di polveri e di liquidi
- per l'uso professionale, per es. negli hotel, scuole, ospedali, fabbriche, negozi, uffici e noleggi.
- solo BWDVC 28 L: per la separazione di polvere con un valore limite di deflagrazione maggiore di 1 mg/m<sup>3</sup> (categoria di polvere L) A ciò si osservino le determinazioni nazionali in vigore nel proprio Paese.



Non è permessa l'aspirazione dei seguenti materiali

- materiali caldi (sigarette accese, cenere calda, ecc.)
- liquidi infiammabili, esplosivi, aggressivi (ad es. benzina, solventi, acidi, soluzioni alcaline, ecc.)
- polveri infiammabili, esplosive (ad es. polvere di magnesio ecc.)

L'apparecchio deve

- essere utilizzato in ambienti chiusi e non all'aperto
- protetti dai raggi UV

**B Prima della messa in funzione**

Accertarsi, che la tensione indicata sulla targhetta di tipo corrisponda alla tensione della rete locale. Si raccomanda, che l'alimentazione di corrente dell'apparecchio venga eseguita tramite un interruttore di corrente di guasto.

Controllare regolarmente il conduttore di collegamento alla rete in merito a danneggiamenti quali per es. screpolature o segni di invecchiamento. Qualora il conduttore di collegamento alla rete dovesse essere danneggiato, prima di un ulteriore uso dell'apparecchio esso dovrà venir sostituito dal servizio della Berner oppure da un elettricista, onde evitare eventuali pericoli. Sostituire il conduttore di collegamento alla rete solo con tipi determinati nelle istruzioni per l'uso.

Utilizzare come prolunga esclusivamente i materiali indicati esplicitamente dal produttore o modelli qualitativamente superiori.



Nell'impiego di un conduttore di prolunga osservarne la sezione minima dello stesso:

Lunghezza del filo	Sezione	
	< 16 A	< 25 A
fino 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
da 20 a 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Utilizzare l'unità solo se è in perfette condizioni. Non aspirare mai con filtro danneggiato.

Solo BWDVC 28 L:



Nell'eliminazione della polvere deve essere presente nel locale una sufficiente rata di areazione, quando l'aria di scarico dell'apparecchio faccia ritorno nel locale stesso (a ciò si osservino le determinazioni nazionali in vigore nel proprio Paese).

Il personale operante all'apparecchio, prima del lavoro, deve venir informato



- sul trattamento dell'apparecchio
- sui pericoli provenienti dai materiali da aspirarsi
- sul sicuro smaltimento del materiale aspirato

## B Comandi

### BWDVC 26

	Posizione dell'interruttore	Funzionamento
	I	Acceso
	0	Spento
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Posizione dell'interruttore	Funzionamento
	I	Acceso, controllo aspirazione regolabile in continuo
	0	Spento
		Auto-On/Off, controllo aspirazione regolabile in continuo

## C Aspirazione di liquidi

Prima dell'aspirazione di liquidi si deve togliere immancabilmente il sacchetto a filtro. Controllare la funzione del galleggiante. Ad una formazione di schiuma o ad una perdita di liquido interrompere immediatamente il lavoro e svuotare il contenitore dello sporco.

## D Pulizia dell'elemento filtrante

Quando cala la potenza di aspirazione:

1. Accendere l'aspiratore
2. Con il palmo della mano tappare l'apertura della bocchetta o del tubo d'aspirazione.
3. Premere almeno tre volte per 2 secondi il bottone di azionamento della pulizia del filtro. Con ciò ne verranno ripulite dalla polvere ivi depositata le lamelle dell'elemento filtrante con il flusso d'aria che così si genera.
4. Se la potenza di aspirazione è troppo bassa dopo la pulizia del filtro: sostituire il filtro.

## E Funzione soffiante

Il pulitore ha una funzione di soffiatore per pulire i luoghi inaccessibili o per asciugare la superficie di oggetti bagnati.

Non dirigere l'aria nelle stanze in modo incontrollato. Quando si utilizza la funzione soffiante, utilizzare sempre un tubo pulito. Polvere sollevata-up può essere pericoloso per la salute. Non utilizzare la funzione soffiante in stanze chiuse.

## F Collegamento dell'apparecchio elettrico

Far uso della presa di corrente sull'apparecchio solo per gli scopi determinati dalle istruzioni sull'uso.

Prima dell'inserimento di un apparecchio nella presa:

1. Spegner l'aspiratore
2. Spegner l'apparecchio da collegarsi

ATTENZIONE! Per gli apparecchi collegati alla presa dell'aspiratore sono da osservarsi le loro istruzioni per l'uso e le indicazioni di sicurezza ivi contenute.

### **G + H** **Manutenzione, pulizia e riparazione**

Eseguire solo quei lavori di manutenzione che sono descritti nelle istruzioni sull'uso. Prima della pulizia e manutenzione dell'aspiratore staccare tassativamente la spina di rete. Mai spruzzare con acqua la parte superiore dell'aspiratore. Pericolo per le persone, pericolo di cortocircuito.

L'utilizzo di pezzi di ricambio ed accessori non originali può compromettere la sicurezza operativa della macchina. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio ed accessori Berner.

Solo BWDVC 28 L:

Per la manutenzione e pulizia l'apparecchio deve venir trattato in modo tale, da non provocare pericoli per il personale addetto alla manutenzione e per altre persone.

Sul luogo della manutenzione

- far uso di un'areazione forzata con filtro
- indossare indumenti di protezione
- ripulire il luogo della manutenzione in modo tale da impedire che sostanze pericolose si disperdano nei dintorni

Come minimo una volta all'anno si impone una revisione tecnica inerente la polvere fatta eseguire dal servizio della Berner o da una persona competente, per es. in merito a danni al filtro, alla tenuta pneumatica dell'apparecchio e alla funzionalità dei dispositivi di controllo.

### **Smaltimento di elementi filtranti e sacchetti filtro**

Scartare gli elementi filtranti e sacchetti filtro secondo le normative nazionali.


### **Trasporto**

Prima del trasporto chiudere tutti i ganci di blocco del contenitore dello sporco. Non ribaltare l'apparecchio, se vi è presenza di liquido nel contenitore dello sporco. Non sollevare l'apparecchio con ganci da gru.

### **Immagazzinamento**

Immagazzinare la macchina in locali asciutti e al riparo dal gelo.

### **Riciclaggio della macchina**

 Secondo la direttiva europea 2002/96/CE inerente gli apparecchi elettrici ed elettronici fuori uso, essi dovranno venir raccolti separatamente e riciclati in un modo in armonia ecologica. In caso di interrogativi si prega di rivolgersi alla propria amministrazione comunale o al più vicino rivenditore.

### **Garanzia**

Sia per la garanzia che per le prestazioni valgono le nostre condizioni commerciali generali. Con la riserva di modifiche nel corso di innovazioni tecniche.

### **Pezzi di ricambio ed accessori**

Denominazione	Nr. di ordin.
Elemento filtrante	094314
Sacchetti filtro il tessuto non tessuto (5 pezzi)	094315

**Dichiarazione di conformità CE**

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

**Prodotto** Aspiratore per impiego a secco e a umido  
**Modelo** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Direttive CE pertinenti:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Norme armonizzate applicate:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008,  
EN 62233:2008

**Norme nazionali e specifiche costruttive applicate:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Responsabile della documentazione:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

**Dati tecnici**

		<b>BWDVC 26</b>	<b>BWDVC 28 L</b>
Tensione	V	220-240	
Frequenza di rete	Hz	50 / 60	
Fusibili di rete	A	16	
Valore di potenza assorbita <sub>max</sub>		1250	1500
Valore di potenza assorbita <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Potenza allacciata della presa dell'apparechio	Watt	100-2000	100-2400
Totale potenza allacciata/valvole di sicurezza	Watt	3000	3600
Volume portata (aria)	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Depressione	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Livello pressione acustica, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Rumorosità di funzionamento	dB(A)	64 ±2	
Vibrazioni al sistema manobraccio	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Filo collegamento rete: lunghezza	m	5	7,5
Filo collegamento rete tipo		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 arancione
Categoria di protezione e tipo		1	
Tipo di protezione (antispruzzi d'acqua)		IP24	
Grado di schermatura		EN 55014-1	
Categoria di polvere		-	L
Volume contenitore	l	25	
Lunghezza	mm	377	
Larghezza	mm	387	397
Altezza	mm	506	533
Peso con accessori (al netto, in applicazione più comune)	kg	8	8,8

**A Viktige sikkerhetsinstruksjoner**

Før maskinen tas i bruk er det absolutt nødvendig å lese gjennom denne driftsinstruksen, som skal oppbevares på et lett tilgjengelig sted.

**Anvendelsesformål og tilsiktet bruk**

Drift av maskinen skal skje i samsvar med gjeldende nasjonale bestemmelser. Ved siden av driftsinstruksen og vedkommende brukerlands gjeldende bindende forskrifter for forebygging av ulykker, skal også de anerkjente fagtekniske regler for sikkerhetsmessig og faglig riktig arbeidsutførelse følges.

Maskinen må

- kun benyttes av personer som er instruert i håndteringen og som har fått uttrykkelig beskjed om å betjene maskinen
- kun brukes under oppsikt

Dette produktet skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med redusert fysisk, sensorisk eller mental kapasitet eller som mangler relevant erfaring eller innsikt.

Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

Maskinene som er beskrevet i denne bruksanvisningen er egnet for

- oppsugning av støv- og væsketyper
  - ervervsmessig bruk, f.eks. i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, forretninger, kontorer og utleielokaler
  - bare BWDVC 28 L: fjerning av støv med en eksponerings-grenseverdi over 1 mg/m<sup>3</sup> (støvklasse L)
- Følg i denne forbindelse gjeldende nasjonale bestemmelser.



Følgende materialer må ikke suges opp:

- Varmer materialer (glødende sigaretter, varm aske osv.)
- Brennbare, eksplosive, aggressive væsker (f.eks. bensin, løsemiddel, syre, lut osv.)
- Brennbart, eksplosivt støv (f.eks. magnesiumstøv osv.)

Apparatet må

- kun brukes innendørs og ikke ute
- være beskyttet mot UV-stråling

**B Før idriftsettelse**

Pass på at spenningen som er oppgitt på typeskiltet stemmer overens med nettspenningen på stedet. Vi anbefaler å kople til maskinen via en feilstrom-sikkerhetsbryter.

Netttilkopplingsledningen skal regelmessig kontrolleres med hensyn til skader, f.eks. sprekkdannelse, og eldning. Hvis netttilkopplingsledningen er skadet, må den skiftes ut av Berner-Service eller av en elektriker før maskinen tas i bruk igjen, slik at en potensiell faresituasjon forebygges. Bruk bare den typen strømledningen spesifisert i bruksanvisningen.

Bruk bare en forlengelseskabel som anbefales av produsenten eller en kabel i enda høyere kvalitet.

Ved bruk av forlengelsesledning er det viktig at ledningens minimums-tverrsnitt overholdes:

Kabellengde	Tverrsnitt	
	< 16 A	< 25 A
opp til 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 til 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Apparatet skal bare brukes hvis det er i uskadet tilstand. Ikke bruk maskinen hvis filter er skadet.

Bare BWDVC 28 L:



Hos støvfjernere må det foreligge en tilstrekkelig luftutskiftningsrate i rommet hvis avluften fra maskinen går ut i rommet (følg i denne forbindelse gjeldende nasjonale bestemmelser).

Før arbeidet påbegynnes skal maskinens betjeningspersonale informeres om



- håndtering av maskinen
- de farer det oppsugde materialet representerer
- sikker deponering av oppsugd materiale

## B Betjening

### BWDVC 26

	Bryterstilling	Funksjon
	I	På
	0	Av
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Bryterstilling	Funksjon
	I	På, kontinuerlig justerbar sugeskontroll
	0	Av
		Auto-On/Off, kontinuerlig justerbar sugeskontroll

## C Oppsugning av væske

Før væsker er plukket opp, alltid fjerner filteret posen. Sjekk at flottøren virker riktig. Hvis det dannes skum eller kommer væske ut av maskinen må arbeidene øyeblikkelig avbrytes og smussbeholderen tømmes.

## D Rengjøring av filterelementet

Ved redusert sugelytelse:

1. Innkopling av sugeren.
2. Steng munnstykkets eller sugeslangens åpning med håndflaten.
3. Trykk aktiveringsknappen for filterrengjøring minst tre ganger for 2 sekunder. Luftstrømmen som går gjennom maskinen renser da lamellene i filterelementet for fastsittende støv.
4. Dersom sugeeffekten er for lav etter rengjøring filter: bytt filter.

## E Blåser funksjon

Støvsugeren har blåser funksjon å rense utilgjengelige steder eller tørke overflaten av våt elementer.

Ikke rett luften i rom i en ukontrollert måte. Når du bruker funksjonen blåser, bruk alltid en ren slange. Hisset opp støv kan være farlig for helsen. Ikke bruk funksjonen blåser i lukkede rom.

## F Tilkopling av elektroapparat

Stikkkontakten på apparatet må kun brukes til de formål som er beskrevet i driftsinstruksen.

Før tilkopling av et apparat til apparatstikkkontakten:

1. Slå av sugeren
2. Slå av apparatet som skal tilkoples

OBS! For apparatene som koples til apparatstikkkontakten skal den tilsvarende driftsinstruksen og de sikkerhetsinstruksjoner som er oppført i denne, følges.

## **G + H** Vedlikehold, rengjøring og reparasjon

Det må kun utføres vedlikeholdsarbeider som er beskrevet i driftsinstruksen. Før rengjøring og vedlikehold av maskinen må alltid nettstøpselet frakoples. Sugerens overdel må aldri spyles med vann: Fare for personskader og kortslutning.

Bruk av reservedeler og tilbehørsdeler som ikke er originale kan nedsette maskinens sikkerhet. Bruk bare reservedeler og tilbehørsdeler fra Berner.

Bare BWDVC 28 L:

Ved vedlikehold og rengjøring må maskinen håndteres på en slik måte at den ikke utgjør en fare for vedlikeholdspersonalet eller andre personer.

Innenfor vedlikeholdsområdet gjelder følgende:

- Bruk filtrert tvangsventilasjon
- Bruk verneklær
- Rengjør vedlikeholdsområdet, slik at ingen farlige stoffer kan slippe ut i omgivelsene

Minimum en gang årlig skal Berner-service eller en tilsvarende utdannet person utføre en støvteknisk kontroll, f.eks. med hensyn til skader på filteret, maskinens lufttetthet og kontrollinnretningenes funksjonsdyktighet.

### **Deponering av filterelementer og filterposer**

Kast filterelementer og filterposer i samsvar med nasjonale bestemmelser.

### **Transport**

Før transport må alle låser på smussbeholderen lukkes. Ikke tipp apparatet når det er væske i smussbeholderen. Ikke løft opp apparatet med en krankrok.

### **Oppbevaring**

Oppbevar maskinen tørt og frostfritt.

### **Resirkulering av maskinen**



I henhold til det europeiske direktivet 2002/96/EF om utrangerte elektriske og elektroniske apparater må brukte elektriske apparater utsorteres og resirkuleres på miljøvennlig måte. Ved spørsmål ta kontakt med kommunen eller nærmeste forhandler.

### **Garanti**

Før garantien gjelder våre generelle forretningsvilkår. Rett til endringer grunnet tekniske fremskritt forbeholdes.

### **Reservedeler og tilbehør**

Betegnelse	Bestillings-nr.
Filterelement	094314
Fleece-filterposer (5 stykker)	094315

F **EF-konformitetserklæring**

NL Vi erklærer hermed at maskinen angitt nedenfor oppfyller de grunnleggende sikkerhets- og  
I helsekravene i de relevante EFdirektivene, med hensyn til både design, konstruksjon og type  
N markedsført av oss. Ved endringer på maskinen som er utført uten vårt samtykke, mister denne  
S erklæringen sin gyldighet.

N **Produkt** Suger for tørt og vått materiale  
S **Type** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

S **Relevante EU-direktiver:**  
DK 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

SF **Anvendte overensstemmende normer:**  
E EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008,  
P EN 62233:2008

E **Anvendte nasjonale standarder og tekniske spesifikasjoner:**  
P DIN EN 60335-2-69:2010

TR **Dokumentasjonsansvarlig:**  
HR Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

SK 

CZ Armin Heß  
Chairman of the Management Board

PL 25.08.2014  
H Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



**Tekniske data**

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Nettspenning	V	220-240	
Nettfrekvens	Hz	50 / 60	
Nettsikring	A	16	
Effektøptak <sub>max</sub>		1250	1500
Effektøptak <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Tilkoplingsverdi for apparatstikkontakt	Watt	100-2000	100-2400
Total tilkoplingsverdi	Watt	3000	3600
Luft-volumstrøm	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Undertrykk	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Måleflate-lydtrykknivå fra 1 m avstand, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Arbeidsstøy	dB(A)	64 ±2	
Hånd-arm vibrasjon	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Nettilkoplingsledning: Lengde	m	5	7,5
Nettilkoplingsledning: Type		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 oransje
Beskyttelsesklasse		1	
Beskyttelsestype		IP24	
Radiostøydempingsgrad		EN 55014-1	
Støvkasse		-	L
Beholdervolum	l	25	
Bredde	mm	377	
Dybde	mm	387	397
Høyde	mm	506	533
Vekt inkl. tilbehør (netto, mest vanlig applikasjon)	kg	8	8,8

**A Viktiga säkerhetsinformationer**

Innan du tar maskinen i drift ska du läsa igenom denna bruksanvisning, och därefter förvara den så att den alltid finns till hands.

**Användningsändamål och föreskriven användning**

Maskinen skall bedrivas enligt gällande nationella bestämmelser. Förutom bruksanvisningen och de i användarlandet gällande tvingande föreskrifterna för förebyggande av olycksfall skall även vedertagna facktekniska regler för säkert och yrkeskunnigt arbete beaktas.

Maskinen får

- endast användas av personer, som undervisats om hanteringen och som uttryckligen getts i uppdrag att betjäna den
- endast användas under uppsikt

Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller bristande erfarenhet och kunskap.

Barn bör hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

De maskiner som beskrivs i denna bruksanvisning är lämpade för

- uppsugning av damm och vätskor
- yrkesmässig användning, t.ex. i hotell, skolor, sjukhus, fabriker, affärer, kontor och uthyrning
- enbart BWDVC 28 L: avskiljande av damm med ett expositionsgränsvärde högre än 1 mg/m<sup>3</sup> (dammklass L) Beakta därvidlag gällande nationella bestämmelser.



Följande material får inte sugas upp:

- hett material (glödande cigaretter, het aska osv.)
- brännbara, explosiva, aggressiva vätskor (t.ex. bensin, lösningsmedel, syror, baser osv.)
- brännbart, explosivt, damm (t.ex. magnesiumdamm osv.)

Apparaten måste

- endast användas inomhus och ej utomhus
- skyddas mot UV-strålning

**B Före idrifttagningen**

Förvissa dig om att den spänning som finns angiven på typskylten överensstämmer med den lokala nätspänningen. Vi rekommenderar att maskinen ansluts över en jordfelsbrytare.

Kontrollera regelbundet att inte nätanslutningskabeln är skadad genom t.ex. sprickbildning eller åldring. Om nätanslutningskabeln är skadad, måste denna bytas ut av Berner-Service eller behörig elektriker innan maskinen tas i bruk, för att förhindra att fara uppstår. Använd endast den typ av nätsladd som anges i bruksanvisningen.

Omen förlängnings slang behövs ska endast en slang som föreskrivs av användaren eller av ännu högre kvalitet användas.

När förlängningskabel används, ska man ge akt på minsta ledararea:

Kabellängd	Area	
	< 16 A	< 25 A
upp til 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 til 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Apparaten får endast användas om den är i oskadat skick. Sug aldrig med skadat filter.

Enbart BWDVC 28 L:



Om dammsugarens frånluft leds tillbaka in i rummet måste tillräcklig luftväxling finnas i rummet, (beakta därvidlag gällande nationella bestämmelser).

Innan maskinens betjäningsspersonal påbörjar arbetet ska de informeras om



- hur maskinen används
- vilka risker som det uppsugna materialet utgör
- säker destruktion av det uppsugna materialet

## B Användning

### BWDVC 26

	Strömställarläge	Funktion
	I	På
	0	Av
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Strömställarläge	Funktion
	I	På, steglöst sugkontroll
	0	Av
		Auto-On/Off, steglöst sugkontroll

## C Uppsugning av vätska

Före uppsugning av vätskor måste principiellt filtersäcken avlägsnas. Kontrollera att flottören fungerar. Vid skumbildning eller om vätska tränger ut, ska arbetet omedelbart avslutas och smutsbehållaren tömmas.

## D Rensning av filterelement

När sugeffekten försvagas:

1. Inkoppling av dammsugare
2. Stäng munstyckets eller sugslangens öppning med handflatan.
3. Tryck in knappen för filterrengöring minst tre gånger för 2 sekunder. Genom den luftström som då uppstår, rensas filterelementets lameller från avlagrat damm.
4. Om sugeffekten är för låg efter filter rengöring: ersätta filtret.

## E Blower funktion

Rensaren har en blåsfunktion att rengöra svåråtkomliga ställen eller för att torka ytan på våta artiklar.

Direkt inte luften i rum på ett okontrollerat sätt. När du använder blåsfunktionen, använd alltid en ren slang. Rörde upp damm kan vara farligt för hälsan. Använd inte blåsfunktionen i slutna rum.

## F Anslutning av elapparat

Uttaget på maskinen får endast användas för det ändamål som föreskrivs i bruksanvisningen.

Innan apparat ansluts till apparatuttaget:

1. Stäng av dammsugaren
2. Stäng av den apparat som ska anslutas

OBS! För de apparater som är anslutna till apparatuttaget ska resp. apparats bruksanvisning och säkerhetsföreskrifterna i dessa beaktas.

## G + H Service, rengöring och reparationer

Utför endast de servicearbeten som beskrivs i bruksanvisningen. Innan maskinen rengörs eller service

utförs, ska principiellt alltid stickproppen dras ut. Spola aldrig av dammsugarens överdel med vatten: personfara, kortslutningsrisk.

Om icke-original reservdelar och tillbehör används kan det inverka på apparatens säkerhet. Använd endast reservdelar och tillbehör från Berner.

Enbart BWDVC 28 L:

Vid service och rengöring måste maskinen behandlas så att inte fara uppstår för servicepersonal och andra personer.

Inom serviceområdet

- ska filtrerad tvångsventilation användas
- ska skyddsklädsel användas
- ska allt rengöras på sådant sätt att inga farliga ämnen kan komma ut i omgivningen

Minst en gång per år ska Berner-servicetekniker eller en utbildad person utföra en dammteknisk kontroll, t.ex. beträffande skador på filtret, maskinens lufttätthet och kontrollanordningarnas funktion.

### Bortskaffande av filterelement och filtersäckar

Förfoga filterelement och filtersäckar i enlighet med nationella lagar.


### Transport

Före transporten ska alla lås stängas på smutsbehållaren. Tippa inte maskinen när vätska finns i smutsbehållaren. Lyft inte maskinen med krankrok.

### Lagring

Lagra apparaten på torrt och frostskyddat ställe.

### Lämna in maskinen för återvinning

 Enligt EU-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska och elektroniska komponenter måste dessa samlas in separat och tillföras en miljövänlig återvinning. Vid frågor ber vi dig kontakta kommunförvaltningen eller närmaste återförsäljare.

### Garanti

Vad garanti beträffar gäller våra allmänna affärsvillkor. Vi förbehåller oss rätten att införa tekniska ändringar.

### Reservdelar och tillbehör

Beskrivning	Best.nr.
Filterelement	094314
Dukfiltersäck (5 styck)	094315

**EU-försäkran om överensstämmels**

Härmed försäkras vi att nedanstående betecknade maskin i ändamål och konstruktion samt i den av oss levererade versionen motsvarar EU-direktivens tillämpliga grundläggande säkerhets- och hälso-krav. Vid ändringar på maskinen som inte har godkänts av oss blir denna överensstämmelseförklaring ogiltig.

**Produkt** Damsugare för våt och torr användning  
**Typ** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Tillämpliga EU-direktiv**

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Tillämpade harmoniserade normer**

EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Tillämpade nationella standarder och tekniska specifikationer:**

DIN EN 60335-2-69:2010

**Dokumentationsbefullmäktigad:**

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Bernier Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

## Tekniska data

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Nätspänning	V	220-240	
Nätfrekvens	Hz	50 / 60	
Nätsäkring	A	16	
Anslutningseffekt <sub>max</sub>		1250	1500
Anslutningseffekt <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Anslutningsvärde för apparatuttag	Watt	100-2000	100-2400
Anslutningseffekt	Watt	3000	3600
Luftflöde	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Undertryck	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Ljudtrycksnivå på mätyta, 1 m avstånd, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Ljudnivå vid arbete	dB(A)	64 ±2	
Hand-arm vibrationer	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Nätanslutningskabel: Längd	m	5	7,5
Nätanslutningskabel: Typ		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 orange
Skyddsklass		1	
Kapslingsklass		IP24	
Avstörningsgrad		EN 55014-1	
Dammklass		–	L
Behållarens volym	l	25	
Bredd	mm	377	
Djup	mm	387	397
Höjd	mm	506	533
Vikt inkl. tillbehör (netto, vanligaste användningsområdet)	kg	8	8,8

**A Vigtige sikkerhedshenvisninger**

Før De tager sugeren i drift, skal De læse driftsvejledningen igennem og opbevare den tilgængeligt.

**Anvendelsesområde og hensigtsmæssig brug**

Brug af apparatet er underlagt de gældende nationale bestemmelser. Udover driftsvejledningen og de regler, som gælder forpligtende i brugerlandet til forebyggelse af uheld, skal man også overholde de anerkendte fagtekniske regler vedrørende sikkerhedskorrekt og faglig korrekt arbejdsmåde.

Apparatet må

- kun benyttes af personer, som er blevet instrueret i brugen og som udtrykkeligt har fået til opgave at betjene maskinen
- kun benyttes under opsyn

Dette apparat er ikke beregnet til anvendelse af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske, følelsesmæssige eller mentale evner eller manglende erfaring og viden.

Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med støvsugeren.

Apparaterne, som er beskrevet i denne brugsvejledning, er egnede

- til opsugning af tørt støv og smuds, væsker
- til erhvervsmæssig og kommerciel brug, f. eks. på hoteller, skoler, sygehuse, fabrikker, forretninger, kontorer og udlejningslokaler
- kun BWDVC 28 L: til udskillelse af støv med en ekspositionsgrænseværdi større end 1 mg/m<sup>3</sup> (støvklasse L). Tag i denne sammenhæng hensyn til de gældende nationale bestemmelser.



Følgende materialer må ikke suges op:

- varme materialer (glødende cigaretter, varm aske osv.)
- brændbare, eksplosive, aggressive væsker ( f. eks. benzin, opløsningsmidler, syrer, lud osv.)
- brændbare, eksplosive støvtyper (f. eks. magnesiumstøv osv.)

Apparatet skal

- kun bruges indendørs og ikke udendørs
- være beskyttet mod UV-stråling

**B Før idriftsættelse**

Kontrollér, at den på typeskiltet oplyste spænding svarer til den lokale forsyningsspænding. Det anbefales at sugeren sikres med et HFI-relæ.

Nettilslutningsledningen skal kontrolleres jævnligt med hensyn til beskadigelser som f. eks. revnedannelse eller ældning. Når tilslutningsledningen er beskadiget, skal denne udskiftes af Berner Service eller en autoriseret elektriker, inden apparatet atter tages i brug, for på denne måde at undgå farer for brugeren. Tilslutningsledningen må kun erstattes af den i driftsvejledningen oplyste type.

Som forlængerledning må kun anvendes den af fabrikanten oplyste type eller en ledning af bedre kvalitet.

Anvendes en forlængerledning skal ledningernes tværsnit være på mindst:

Ledningslængde	Tværsnit	
	< 16 A	< 25 A
op til 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 til 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Apparatet skal bruges kun, hvis det er i ubeskadiget stand. Der må aldrig suges med et beskadiget filter.

Kun BWDVC 28 L:



Ved afstøvning skal der sørges for tilstrækkelig luftudveksling i lokalet, når apparatets brugte luft ledes tilbage til lokalet (tag i denne sammenhæng hensyn til de gældende nationale bestemmelser).

Apparatets operatører skal inden arbejdet oplyses om



- brugen af apparatet
- farer, som udgår fra de stoffer, der skal suges op
- den sikre bortskafning af opsuget materiale

## B Betjening

### BWDVC 26

	Kontaktstilling	Funktion
	I	Tænd
	0	Sluk
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Kontaktstilling	Funktion
	I	Tænd , trinløs indstillelig sug kontrol
	0	Sluk
		Auto-On/Off, trinløs indstillelig sug kontrol

## C Opsugning af væske

Før opsugning af væske skal filterposen fjernes. Kontroller at svømmeren fungerer korrekt. Ved skumdannelse eller udslip af væske skal arbejdet straks standses og smudsbeholderen tømmes omgående.

## D Afrensning af filterelementet

Når sugeseffekten forringes:

1. Tænd sugeren.
2. Luk dyse- eller sugeslangeåbningen med håndfladen.
3. Tryk mindst tre gange for 2 sekunder på knappen til filterafrensning. Filterelementets lameller renses for aflejret støv gennem den herved dannede luftstrøm.
4. Hvis sugestyrken er for lav efter filterrensning: udskift filteret.

## E Blæser funktion

Renere har en funktion af blæser til at rense utilgængelige områder eller tørre overfladen af våde objekter.

Ret ikke luft i værelser i en ukontrolleret måde. Når du bruger funktionen blæser, brug altid en ren rør. Støv sparket-up kan være farligt for helbredet. Brug ikke funktionen blæser i lukkede rum.

## F Tilslutning af elektrisk udstyr

Stikkontakten på apparatet må kun benyttes til de i driftsvejledningen angivne formål.

Før ekstraudstyr tilsluttes til stikkontakten:

1. sluk for sugeren.
2. sluk for det apparat, som skal tilsluttes.

GIV AGT! Ved ekstra apparater, som er tilsluttet til stikkontakten på dette apparat, skal der tages hensyn til ekstraudstyrets driftsvejledning og de deri beskrevne sikkerhedshenvisninger.



## **G + H Service, rensning og reparation**

Gennemfør kun servicearbejde, som er beskrevet i driftsvejledningen. Før rensning og servicering af apparatet skal man principielt trække stikket ud af stikkontakten. Der må aldrig sprøjtes vand på sugereens overdel: fare for personer, kortslutningsfare.

Brugen af ikke originale reserve- og tilbehørdele kan få negativ indflydelse på apparatets sikkerhed. Anvend kun reserve- og tilbehørdele fra Berner.

Kun BWDVC 28 L:

Til servicering og rensning skal apparatet behandles således, at der ikke opstår nogen fare for servicepersonalet og andre personer.

I serviceområdet skal der

- anvendes filteret tvangsventilation
- bæres beskyttelsestøj
- serviceområdet skal renses således, at der ikke kan komme nogen farlige stoffer ud i miljøet

Mindst en gang om året skal der gennemføres et støvteknisk eftersyn enten af Berner Service eller tilsvarende uddannede personer for at kontrollere filteret for skader og for at kontrollere apparatets lufttæthed og kontrolmekanismernes funktion.

### **Fjernelse af filterelementer og filterposer**

Kassér filterelementer og filterposer i overensstemmelse med nationale bestemmelser.

### **Transport**

Inden transport skal alle lukkemekanismer på smudsbeholderen lukkes. Apparatet må ikke vippes, når der er væske i smudsbeholderen. Løft ikke apparatet med krankroge.

### **Opbevaring**

Apparatet skal opbevares tørt og beskyttet imod frost.

### **Gør maskinen klar til genbrug**



I henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF vedrørende elektriske og elektroniske apparater skal gamle elektriske apparater indsamles særskilt og tilføres en miljøvenlig form for genbrug.

I tilfælde af, at De har spørgsmål, bedes De henvende Dem til kommunekontoret eller Deres nærmeste forhandler.

### **Garanti**

Angående garanti gælder vore generelle forretningsvilkår. Vi tager forbehold for ændringer i medfør af den videre tekniske udvikling

### **Reserve dele og tilbehør**

Betegnelse	Artikelnr.
Filterelement	094314
Fleece-filterpose (5 stk.)	094315

### EU-konformitetserklæring

Hermed erklærer vi, at den nedenfor nævnte maskine i design og konstruktion og i den af os i handlen bragte udgave overholder de gældende grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiverne. Ved ændringer af maskinen, der foretages uden forudgående aftale med os, mister denne erklæring sin gyldighed.

**Produkt** Suger til væsker og tørstoffer  
**Type** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Gældende EF-direktiver:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Anvendte harmoniserede standarder:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008,  
EN 62233:2008

**Anvendte nationale normer og tekniske specifikationer:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Dokumentationsbefuldsmægtiget:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

## Tekniske data

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Spænding	V	220-240	
Netfrekvens	Hz	50 / 60	
Sikring	A	16	
Effektforbrug <sub>max</sub>		1250	1500
Effektforbrug <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Apparatets stikdåse	Watt	100-2000	100-2400
Effektforbrug	Watt	3000	3600
Luft-volumenstrøm	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Undertryk	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Måleareallydtryksniveau i 1 m afstand, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Arbejdsstøj	dB(A)	64 ±2	
Hånd-arm vibrationer	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Netledning, længde	m	5	7,5
Netledning, type		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 orange
Beskyttelsesklasse		1	
Beskyttelsesart		IP24	
Radiostøjdæmpningsgrad		EN 55014-1	
Støvklasser		–	L
Beholdervolumen	l	25	
Bredde	mm	377	
Dybde	mm	387	397
Højde	mm	506	533
Vægt inkl. tilbehør (netto, de mest almindelige anvendelse)	kg	8	8,8

**A Tärkeitä turvallisuusohjeita**

Lue käyttöohjeet ennen pölynimurin käyttöä ja säilytä ne myöhemmä tarvetta varten.

**Käyttötarkoitus**

Koneen käyttö on voimassaolevien kansallisten määräysten alaista. Käyttöohjeiden ja käyttömaassa voimassaolevien tapaturmantorjuntamääräysten noudattamisen lisäksi on huomioitava myös hyväksytyt turvallista ja ammattitaitoista työskentelyä koskevat ammattitekniset ohjeet.

Huomaa, että

- laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka on koulutettu sen käyttöön ja nimenomaan valtuutettu sitä käyttämään
- laitteen käyttöä on aina valvottava

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu lasten eikä fyysisesti, sensorisesti tai henkisesti rajoittuneiden tai kokemattomien henkilöiden käyttöön.

Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät leiki laitteella.

Tässä käyttöohjeessa kuvatut laitteet soveltuvat

- imeytymistä pölyä ja nesteet
- ammattikäyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, myymälöissä, toimistotiloissa ja vuokrattavissa kohteissa
- ainoastaan BWDVC 28 L: pölyjen imurointiin, joiden raja-arvot ovat yli 1 mg/m<sup>3</sup> (pölyluokka L) Noudata vastaavia voimassaolevia kansallisia määräyksiä.



Seuraavia materiaaleja ei saa imuroida tällä laitteella:

- kuumat aineet (palavat savukkeet, kuuma tuhka jne.)
- syttyvät, räjähtävät, syövyttävät nesteet (esim. bensiini, liuottimet, hapot, emäkset jne.)
- syttyvät, räjähtävät pölyt (esim. magneesiumpölyt jne.)

Laitteen on

- käyttää ainoastaan sisätiloissa eikä ulkona
- suojattava UV-säteilyltä suojaattu UV-säteilyn

**B Ennen käyttöönottoa**

Varmista, että laitteen arvokilvessä mainittu jännite vastaa paikallisen sähköverkon jännitettä. Suosittelemme pölynimurin liittämistä sähköverkkoon vikavirtasuojajykimen kautta.

Tarkasta säännöllisesti, onko sähköjohtoon mahdollisesti ilmaantunut repeilystä tai vanhenemisesta aiheutuvia vikoja. Jos sähköjohto on vioittunut, Berner-huoltopalvelun tai sähköalan ammattilaisen on turvallisuussyistä vaihdettava johto jo ennen laitteen seuraavaa käyttöä. Käytä vain tyypin virtajohto määritelty käyttöohjeessa.

Jatkojohtona saa käyttää vain valmistajan hyväksymää tai paremmanlaatuista johtomallia.

Jatkojohtoa käytettäessä tulee varmistaa minimipoikkipinta-alat seuraavasti:

Kaapelin pituus	Poikkipinta-ala	
	< 16 A	< 25 A
enintään 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 - 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Käytä vain laitteen, jos se on vahingoittumaton kunnossa. Älä käytä imuria jos sen suodatinelementti on

viallinen.

Ainoastaan BWDVC 28 L:



Pölyä poistettaessa on varmistettava riittävä ilmanvaihto, mikäli laitteen poistoilma virtaa takaisin samaan huoneeseen (noudata vastaavia voimassaolevia kansallisia määräyksiä).

Laitteen käyttöhenkilökunnalle on ennen imurin käyttöä annettava tiedot



- laitteen käsittelystä
- imuroitavasta aineesta aiheutuvista vaaroista
- imuroidun aineen turvallisesta jätehuollosta

## B Käyttö

### BWDVC 26

	Kytkimen asento	Toiminto
	I	Päälle
0	Pois	
	Auto-On/Off	

### BWDVC 28 L

	Kytkimen asento	Toiminto
	I	Päälle, vaihtelevasti imutehonsäädin
0	Pois	
	Auto-On/Off, vaihtelevasti imutehonsäädin	

## C Nesteiden imurointi

Ennen nesteiden imurointia on imurista ensin poistettava suodatinpussi. Tarkista, että float toimii kunnolla. Jos laitteesta tulee ulos vaahtoa tai nestettä, lopeta työnteko välittömästi ja tyhjennä roskasäiliö.

## D Suodatus-elementin puhdistus

Jos imuteho heikkenee:

1. Pölynimurin käynnistäminen
2. Sulje kämmenellä suulakkeen tai imuletkun aukko.
3. Paina painiketta aloittaaksesi suodattimen puhdistus vähintään kolme kertaa ja kaksi sekuntia joka kerta. Syntyvä ilmavirta puhdistaa pölyt suodatinelementin lamelleista.
4. Jos imuteho on liian pieni, kun suodattimen puhdistus: vaihda suodatin.

## E Puhallustoiminto

Siivooja on puhallin toiminto, jotta puhdistaa saavuttamattomissa paikoissa tai ilmaa kuivaa pinta märkä kohteita.

Älä anna ilmaa takaisin huoneita hallitsemattomalla tavalla. Kun käytät puhallin toimintoa, käytä aina puhtaaseen putkeen. Pöly esiin-up voi olla vaarallista terveydelle. Älä käytä puhallinta suljetuissa tiloissa.

## F Sähkötyökalujen liittäminen

Käytä laitteistopistorasia ainoastaan käyttöohjeessa kuvattuihin tarkoituksiin.

Ennen lisälaitteen kytkentää pistorasiaan:

1. Kytke pölynimuri pois käynnistä.
2. Kytke lisälaitte pois käynnistä.

**HUOMAA!** Noudata lisälaitteistopistorasiaan liitettyjen laitteiden käyttöohjeita ja niiden sisältämiä turvallisuusohjeita.

**G + H Huolto, puhdistus ja korjaus**

Tee vain käyttöohjeessa kuvatut huoltotyöt. Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina ennen laitteen puhdistamista ja huoltoa. Älä koskaan ruiskuta vettä pölynimurin yläosaan: henkilövahinkojen ja oikosulun vaara.

Muiden kuin alkuperäisten varaosien ja lisävarusteiden käyttö voi vaarantaa laitteen turvallisuutta. Käytä ainoastaan Berner:n varaosia ja lisävarusteita.

Ainoastaan BWDVC 28 L:

Huolto- ja puhdistustöiden yhteydessä on toimittava niin, että huoltohenkilökunnan ja muiden henkilöiden turvallisuus ei voi vaarantua.

Huoltoalueella

- tulee olla suodatettu koneellinen ilmanvaihto
- tulee käyttää suojavaatetusta
- tulee puhdistus suorittaa niin perusteellisesti, että vaarallisia aineita ei pääse ympäristöön.

Vähintään kerran vuodessa on Berner-huoltopalvelun tai asianmukaisesti koulutetun henkilön suoritettava pölytekniinen tarkastus, esim. suodattimen kunnon, laitteen ilmatiiviyyden ja valvontalaitteiden toimintakykyisyyden tarkastamista varten.

**Hävittäminen suodatinelementtejä ja suodatinpussit**

Hävitä suodatin elementit ja suodatinpussit kansallisten määräysten mukaisesti.


**Kuljetus**

Sulje säiliön lukot ennen kuljetusta. Älä kallista laitetta jos säiliössä on nestettä. Laitetta ei saa nostaa nosturin koukulla.

**Varastointi**

Varastoi laite kuivassa ja jäätymiseltä suojatussa paikassa.

**Laitteen uudelleenkäyttö**

 Eurooppalaisen sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevan direktiivin 2002/96/EY mukaan on käytetyt sähkö- ja elektroniikkalaitteet kerättävä erikseen ja hyödynnettävä ympäristöystävällisellä tavalla. Tarkempia tietoja saat paikkakuntasi jätehuoltoviranomaisilta tai lähimmältä jälleenmyyjältä.

**Takuu**

Myönnämme takuun yleisten myynti- ja toimitusehtojemme mukaisesti. Oikeus teknisen kehityksen mukanaantuomiin muutoksiin pidätetään.

**Varaosat ja lisävarusteet**

Kuvaus	Tilaus-nro
Suodatinelementti	094314
Fleece-suodatinpussit (5 kpl)	094315

**EY-vaatimusten-mukaisuusvakuutus**

Vakuutamme, että alla mainitut tuotteet vastaavat suunnittelultaan ja rakenteeltaan sekä valmistustavaltaan EU-direktiivien asianomaisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia. Jos tuotteeseen/tuotteisiin tehdään muutoksia, joista ei ole sovittu kanssamme, tämä vakuutus ei ole enää voimassa.

**Tuote** Pölynimuri märkä- ja kuivakäyttöön  
**Tyyppi** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Yksiselitteiset EU-direktiivit:**

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Sovelletut harmonisoidut standardit:**

EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Käytetyt kansalliset normit ja tekniset spesifikaatiot:**

DIN EN 60335-2-69:2010

**Dokumentointivaltuutettu:**

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

## Tekniset tiedot

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Verkköjännite	V	220-240	
Verkkotaajuus	Hz	50 / 60	
Sulake	A	16	
Tehonotto <sub>max</sub>		1250	1500
Tehonotto <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Lisälaitteistorasian liitântäarvo	Watt	100-2000	100-2400
Kokonaisliitântäarvo	Watt	3000	3600
Ilmantilavuusvirta	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Alipaine	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Mittauspinnan äänenpainetaso 1 m:n etäisyydellä, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Äänenvoimakkuus	dB(A)	64 ±2	
Käsitärinä	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Verkkoliitântäjohto: Pituus	m	5	7,5
Verkkoliitântäjohto: Tyyppi		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 oranssi
Suojausluokka		1	
Suojalaji		IP24	
Häiriönvaimennus		EN 55014-1	
Pölyluokka		-	L
Säiliön tilavuus	l	25	
Leveys	mm	377	
Syvyys	mm	387	397
Korkeus	mm	506	533
Paino. tarvikkeet (netto, yleisin sovellus)	kg	8	8,8



**A Indicaciones de seguridad importantes**

Antes de poner en marcha el aspirador, no deje de leer las instrucciones de manejo completamente, y consérvelas al alcance de la mano.

**Uso previsto y utilización reglamentaria**

La explotación de la máquina está sujeta a las disposiciones nacionales vigentes. Aparte de las instrucciones de servicio y las reglamentaciones obligatorias sobre prevención de accidentes que rigen en el país del usuario, hay que observar también las reglas técnicas reconocidas para el trabajo seguro y técnicamente correcto.

El aparato

- solamente debe ser utilizado por personas que hayan sido instruidas en su manejo y expresamente encomendadas para esta tarea
- solamente debe ser utilizado en presencia de un supervisor

Este aparato no está diseñado para que lo usen personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o mental reducida, sin experiencia o con falta de conocimientos.

Debe controlarse que los niños no jueguen con el aparato.

Las máquinas descritas en estas instrucciones son apropiadas

- para la aspiración de polvos secos y líquidos
- para el uso industrial, p. ej. en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas
- sólo para BWDVC 28 L: para la separación de polvos con un valor límites de exposición superior a 1 mg/m<sup>3</sup> (clase de polvos L) Se han de seguir al respecto las disposiciones nacionales vigentes.



No se pueden aspirar los siguientes materiales:

- materiales calientes (cigarros ardiendo, cenizas calientes, etc.)
- líquidos combustibles, explosivos y agresivos (p. ej. gasolina, disolventes, ácidos, lejías, etc.)
- polvos combustibles y explosivos (p. ej. polvo de magnesio etc.)

El aparato debe

- sólo uso en interiores y no al aire libre
- estar protegidos contra la radiación UV

**B Antes de la puesta en funcionamiento**

Cerciórese de que la tensión indicada en la placa de características concuerda con la tensión de red local. Se recomienda conectar el aspirador por medio de un interruptor de corriente de defecto.

Compruebe regularmente posibles daños en el cable de alimentación, p. ej. agrietamiento o envejecimiento. Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser sustituido por el personal de servicio de Berner o por un electricista antes de volver a utilizar la máquina, con objeto de evitar posibles peligros. El cable de alimentación sólo se puede sustituir por uno del tipo establecido en las instrucciones de servicio.

Utilice como cable de extensión sólo tipos de cable establecidos por el fabricante o en una ejecución de alta calidad.

En caso de utilización de un cable de prolongación, se ha de tener en cuenta el tamaño transversal mínimo del cable:

Largo del cable	Corte transversal	
	< 16 A	< 25 A
hasta 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
de 20 hasta 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Utilice el aparato sólo si está en la condición indemne. No aspire nunca con un elemento de filtro dañado.

Sólo para BWDVC 28 L:



Al desempolvar, tiene que existir un coeficiente de intercambio de aire suficiente si el aire de escape de la máquina vuelve al local que se limpia (se han de seguir al respecto las disposiciones nacionales vigentes).

El personal de manejo tiene que haber sido instruido antes del trabajo sobre



- el manejo de la máquina
- los peligros que se derivan del material a aspirar
- la eliminación de residuos del material aspirado

## B Manejo

### BWDVC 26

	Posición del interruptor	Funcionamiento
	I	Encendido
	0	Apagado
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Posición del interruptor	Funcionamiento
	I	Encendido, ajuste continuamente variable de la potencia de aspiración
	0	Apagado
		Auto-On/Off, ajuste continuamente variable de la potencia de aspiración

## C Aspirar líquidos

Antes de aspirar líquidos, saque siempre la bolsa de filtro. Compruebe el funcionamiento del flotador. En caso de producción de espuma o de escape de líquido, interrumpa inmediatamente el trabajo y vacíe el depósito de suciedad.

## D Limpieza del elemento filtrante

Cuando la potencia de aspiración decae:

1. Encender el aspirador
2. Cierre la apertura de la boquilla o de la manguera de aspiración con la palma de la mano.
3. Presione el botón de accionamiento para la limpieza del filtro tres veces durante dos segundos cada uno. La corriente de aire que se genera limpia el polvo depositado en las láminas del elemento de filtro.
4. Si la potencia de aspiración es demasiado baja después de la limpieza del filtro: reemplace el filtro.

## E Función de sopladora

La aspiradora tiene una función de soplador para limpiar zonas inaccesibles o para secar la superficie de los objetos mojados.

No dirija el aire en habitaciones de una manera incontrolada. Al utilizar la función de soplador, siempre utilice una manguera limpia. Polvo revuelto en marcha puede ser peligrosa para la salud. No utilice la función de soplador en habitaciones cerradas.

## **F** Conexión de un aparato eléctrico

La caja de enchufe en la máquina solamente se ha de utilizar para los fines fijados en las instrucciones de manejo.

Antes de enchufar un aparato en la caja de enchufe de la máquina:

1. Apague el espirador
2. Apague el aparato a conectar

¡ATENCIÓN! Debe tenerse en cuenta las instrucciones de manejo y las indicaciones de seguridad contenidas en las mismas para los aparatos conectados a la caja de enchufe de la máquina.

## **G + H** Mantenimiento, limpieza y reparación

Lleve a cabo solamente aquellos trabajos de mantenimiento que se especifican en las instrucciones de servicio. Quite siempre el enchufe de alimentación antes de realizar trabajos de limpieza y mantenimiento en el espirador. No rocíe nunca con agua la pieza superior del aspirador: peligro para personas, peligro de cortocircuito.

El uso de piezas de recambio y accesorios no originales puede mermar la seguridad del equipo. Utilice únicamente piezas de recambio y accesorios de Berner.

Sólo para BWDVC 28 L:

En el mantenimiento y limpieza se ha de tratar la máquina de tal manera que no se convierta en fuente de peligro para el personal de mantenimiento y para otras personas.

En el área de mantenimiento

- utilice una aireación forzada con filtro del aire
- lleve puesta ropa protectora
- el área de mantenimiento se ha de limpiar de tal modo que no accedan sustancias peligrosas al entorno

Al menos una vez al año tiene que realizarse una prueba técnica de polvos por el servicio técnico de Berner o por una persona instruida, p. ej. verificando daños del filtro, estanqueidad al aire de la máquina y funcionamiento de los dispositivos de control.

## **Disposición de los elementos filtrante y bolsas de filtro**

Deseche los elementos filtrante y bolsas de filtro conforme a las normas nacionales.

## **Transporte**

Antes del transporte, cierre todos los bloqueos del depósito de suciedad. No ladee el aparato si se encuentra líquido en el depósito de suciedad. No eleve el aparato con un gancho de grúa.

## **Almacenamiento**

Almacene el equipo en un lugar seco y protegido contra heladas.

## **Entrega del aparato para su reciclaje**



Conforme a la directriz europea 2002/96/EG sobre aparatos viejos eléctricos y electrónicos, se tienen que recoger los aparatos eléctricos usados y entregar a un reciclaje según las normas medioambientales. Si tiene alguna duda, diríjase a las autoridades comunales o consulte al comerciante más próximo.

## **Garantía**

En relación con garantías y saneamientos rigen nuestras condiciones generales de negocio. Nos reservamos a introducir modificaciones técnicas a tenor del progreso técnico.

**Piezas de recambio y accesorios**

Descripción	No. de pedido
Elemento filtrante	094314
Bolsas de filtro de vellón (unidad de embalaje de 5 piezas)	094315

**Declaración de conformidad CE**

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

**Producto** Aspirador para el empleo en mojado y seco

**Modelo** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Directivas comunitarias aplicables:**

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Normas armonizadas aplicadas:**

EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:**

DIN EN 60335-2-69:2010

**Persona autorizada para la documentación:**

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß

Chairman of the Management Board

25.08.2014

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

## Datos técnicos

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Tensión nominal	V	220-240	
Frecuencia de la red	Hz	50 / 60	
Fusibles de red	A	16	
Consumo de potencial <sub>max</sub>		1250	1500
Consumo de potencial <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Consumo nominal para caja de enchufe del aparato	Watt	100-2000	100-2400
Consumo de potencia	Watt	3000	3600
Flujo volumétrico máx.	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Depresión	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Nivel de intensidad acústica de superficie de medición en 1 m de distancia, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Nivel de ruido durante el trabajo	dB(A)	64 ±2	
Vibración transmitida al sistema manobrazo	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Cable de alimentación: Largo	m	5	7,5
Cable de alimentación: Tipo		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 naranja
Categoría de protección		1	
Tipo de protección		IP24	
Grado de perturbación por interferencias		EN 55014-1	
Clase de polvos		-	L
Volumen de depósito	l	25	
Ancho	mm	377	
Profundidad	mm	387	397
Altura	mm	506	533
Peso incluido accesorios (net, lo más común)	kg	8	8,8

**A** Indicações de segurança importantes

Antes de pôr o aparelho em serviço, leia impreterivelmente as instruções de operação e guarde-as à mão.

**Finalidade e utilização para os fins previstos**

A operação da máquina está condicionada às respectivas disposições nacionais. Além do manual de instruções e das normas vinculativas de prevenção de acidentes, válidas no país onde a máquina é utilizada, devem ser observadas também as normas técnicas usuais para garantir um trabalho seguro e eficiente.

O aparelho

- só pode ser utilizado por pessoas que foram instruídas no seu manuseio e expressamente encarregadas da respectiva operação
- só pode ser operado sob vigilância

Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimentos.

As crianças devem estar sob vigilância para garantir que não brincam com o aparelho.

Os aparelhos descritos nestas instruções de operação são adequados para

- a aspiração de pós secos e líquidos
- o uso industrial, por exemplo, em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e empresas de aluguer
- só para BWDVC 28 L: a eliminação de pó com um valor limite de exposição superior a 1 mg/m<sup>3</sup> (classe de pós L) Observar as respectivas prescrições nacionais em vigor.



Os seguintes materiais não deverão ser aspirados:

- materiais quentes (cigarros incandescentes, cinza quente, etc.)
- líquidos combustíveis, explosivos, agressivos (por exemplo: gasolina, solventes, ácidos, lixívia, etc.)
- pós combustíveis, explosivos (por exemplo, pós de magnésio etc.)

O aparelho deve

- ser usados dentro de casa e não ao ar livre
- ser protegidos contra a radiação UV

**B** Antes da colocação em serviço

Certificar-se de que a tensão indicada na placa de características corresponde à tensão da rede local. É aconselhável o aspirador ser ligado a um disjuntor de corrente de defeito.

Verificar frequentemente o cabo de conexão à rede para detectar eventuais danos ou sinais de desgaste. Se o cabo de conexão à rede estiver danificado, tem que ser substituído pelo serviço de assistência técnica da Berner ou por um técnico de electricidade antes de se continuar a utilizar o aparelho, para evitar perigos. O cabo de conexão à rede só pode ser substituído por um do tipo estabelecido nas instruções de operação.

Só utilizar como extensão o modelo indicado pelo fabricante ou um de qualidade superior.

Utilizando um cabo de extensão, ter em consideração a secção mínima do cabo:

Comprimento do cabo	Secção	
	< 16 A	< 25 A
até 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 a 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Só use o aparelho se está em condições não danificada. Nunca aspirar com um elemento filtrante danificado.

Só para BWDVC 28 L:



Ao utilizar aparelhos para eliminação de pó, é necessário haver uma taxa de ventilação suficiente no local quando o ar é evacuado do aparelho (observar as respectivas prescrições nacionais em vigor).

O pessoal operador do aparelho tem que ser informado antes do trabalho sobre



- o manejo do aparelho
- os perigos provenientes do material a aspirar
- a eliminação segura do material aspirado

## B Comando

### BWDVC 26

	Posição do interruptor	Funcionamento
	I	Ligar
	0	Desligar
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Posição do interruptor	Funcionamento
	I	Ligar, Infinitamente regular a potência de sucção
	0	Desligar
		Auto-On/Off, Infinitamente regular a potência de sucção

## C Aspirar líquidos

Antes de se aspirar líquidos, o saco filtrante tem que ser removido. Controlar o funcionamento do flutuador. Se começar a surgir espuma ou a sair líquido, parar imediatamente o trabalho e esvaziar o recipiente para sujidade.

## D Limpar o elemento filtrante

Se a potência de aspiração diminuir:

1. Ligar o aspirador
2. Tapar a abertura do bocal ou da mangueira de aspiração com a palma da mão.
3. Premir pelo menos três vezes por 2 segundos cada o botão de activação da limpeza do filtro. Graças à corrente de ar que assim se cria, as lamelas do elemento filtrante são limpas de pó que se tenha depositado.
4. Se a potência de aspiração é muito baixa após a limpeza do filtro: substituir o filtro.

## E Função de soprador

A limpeza tem uma função de soprador para limpar locais inacessíveis ou para secar a superfície de objectos molhados.

Não dirigir o ar para as salas de forma descontrolada. Ao usar a função de soprador, sempre use uma mangueira limpa. Poeira agitada pode ser perigosa para a saúde. Não utilize a função de soprador em quartos fechados.

## F Conectar o aparelho eléctrico

Usar a tomada de corrente do aparelho só para os fins definidos nas instruções de operação.

Antes da ligação de um aparelho à tomada de corrente do aparelho:

1. Desligar o aspirador
2. Desligar o aparelho a ser conectado.

**ATENÇÃO!** Respeitar as instruções de operação e as indicações de segurança nelas mencionadas dos aparelhos ligados à tomada de corrente do aparelho.

### **G + H** Manutenção, limpeza e reparação

Realizar apenas trabalhos de manutenção descritos nas instruções de operação. Antes da limpeza e manutenção do aparelho, tirar sempre a ficha da tomada de rede. Nunca salpicar a parte superior do aspirador com água: perigo para pessoas, perigo de curto-circuito.

A utilização de peças sobressalentes e acessórios não originais pode afectar a segurança do aparelho. Utilizar só peças sobressalentes e acessórios da Berner.

Só para BWDVC 28 L:

Para a manutenção e limpeza, o aparelho tem que ser tratado de maneira a que não represente qualquer perigo para o pessoal de manutenção e para outras pessoas.

Na área de manutenção

- utilizar evacuação de ar filtrada obrigatória
- usar vestuário de protecção
- limpar a área de manutenção de maneira a que substâncias perigosas não passem para o ambiente

Pelo menos uma vez por ano, o serviço de assistência técnica da Berner ou uma pessoa formada para o efeito tem que efectuar um controlo a nível técnico em relação ao pó, por exemplo, para detectar eventuais danos do filtro, verificar a impermeabilidade ao ar do aparelho e o funcionamento dos dispositivos de controlo.

### **Remoção de elementos filtrante e sacos filtrantes**

Descarte o elementos filtrante e sacos filtrantes, em conformidade com as regulamentações nacionais.

### **Transporte**

Antes de transportar, fechar todos os travamentos do recipiente para sujidade. Não inclinar o aparelho quando houver líquido no recipiente para sujidade. Não levantar o aparelho com ganchos de guindaste.

### **Armazenamento**

Armazenar o aparelho seco e de modo a estar protegido contra congelação.

### **Enviar o aparelho para reciclagem**



Segundo a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados, estes têm que ser recolhidos em separado e enviados para reciclagem ecológica. Em caso de dúvidas, contactar a administração camarária ou o revendedor mais próximo.

### **Garantia**

No que respeita à garantia aplicam-se as nossas condições gerais de venda. Reservamo-nos o direito a alterações resultantes de inovações técnicas.

### **Peças sobressalentes e acessórios**

Designação	Enc. nº.
Elemento filtrante	094314
Sacos filtrantes em feltro (5 unidades)	094315



**Declaração de conformidade CE**

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, a presente declaração perderá a validade.

**Produto** Aspirador para utilização a seco / húmido  
**Tipo** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Respectivas Directrizes da CE:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Normas harmonizadas aplicadas:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Normas e especificações técnicas nacionais aplicadas:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Responsável pela documentação:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

**Dados técnicos**

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Tensão de rede	V	220-240	
Frequência de rede	Hz	50 / 60	
Fusível de rede	A	16	
Potência de conexão <sub>max</sub>		1250	1500
Potência de conexão <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Potência de conexão da tomada de corrente do aparelho	Watt	100-2000	100-2400
Potência de conexão	Watt	3000	3600
Débito de ar	m³/h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Subpressão	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Nível de pressão sonora das superfícies de medição a intervalos de 1 m, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Ruído de trabalho	dB(A)	64 ±2	
Vibração mão-braço	m/s²	< 2,5	
Cabo de conexão à rede: Comprimento	m	5	7,5
Cabo de conexão à rede: Tipo		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 laranja
Classe de protecção		1	
Tipo de protecção		IP24	
Grau de desparasitagem		EN 55014-1	
Classe de pós		-	L
Volume do recipiente	l	25	
Largura	mm	377	
Profundidade	mm	387	397
Altura	mm	506	533
Peso incl. acessórios (aplicação, líquido mais comum)	kg	8	8,8

**A Önemli güvenlik bilgileri**

Süpürgeyi çalıştırmadan önce işletme kılavuzunu mutlaka okuyunuz ve çabuk erişebileceğiniz bir yerde muhafaza ediniz.

**Kullanım amacı ve amacına uygun kullanım**

Cihazın işletilmesi geçerli olan ulusal hükümlere tabidir. İşletme kılavuzunun ve kullanıldığı ülkede kazaların önlenmesine ilişkin geçerli olan bağlayıcı düzenlemelerin yanı sıra güvenli ve usulüne uygun çalışma hususundaki kabul edilmiş uzman teknik kurallara da dikkat edilmesi gerekmektedir.

Cihaz

- sadece kullanımı kendilerini gösterilmiş olan ve kesin olarak kumandası ile görevlendirilmiş kişiler tarafından
- sadece gözetim altında çalıştırılabilir ve

Bu cihazın, düşük fiziksel, algısal ya da zihinsel yeteneklere sahip, veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması amaçlanmamıştır.

Araçla oynamalarını sağlamak için çocuklar denetim altında tutulmalıdır.

Bu işletme kılavuzunda tarif edilen cihazlar

- toz ve sıvı için uygundur
- örn. oteller, okullar, hastaneler, fabrikalar, dükkanlar, bürolar ve kiralık işletmeler gibi ticari yerlerde
- sadece tip BWDVC 28 L için: yayılma sınır değeri  $1 \text{ mg/m}^3$  üzerinde olan tozların (toz sınıfı L) emilmesi için kullanılmaya elverişlidir. Lütfen bu hususta geçerli olan ulusal hükümlere dikkat ediniz.



Aşağıdaki malzemelerin emdirilmesi uygun değildir:

- sıcak malzemeler (yanan izmaritler, sıcak kül vs.)
- yanabilir, patlayabilir, aşındırıcı sıvılar (örn. benzin, solventler, asitler, lavgalar vs.)
- yanabilir, patlayabilir tozlar (örn. magnezyum tozu vs.)

Cihaz

- sadece iç mekan kullanımı için
- UV ışınlarına karşı korunmalıdır

**B İşletmeye almadan önce**

Voltaj plakasında gösterilen emin olun yerel şebeke güç kaynağının gerilim karşılık gelir. Cihazın bir yanlış akıma karşı koruma şalteri üzerinden elektriğe bağlanması tavsiye edilir.

Şebeke bağlantı kablosunu düzenli aralıklarda, örn. çatlak oluşumu veya eskime gibi hasarlar yönünden kontrol ediniz. Şebeke bağlantı kablosu hasarlıysa, tehlikeleri önlemek için cihazın tekrar kullanılmasından önce Berner servisi tarafından veya bir elektrik uzmanı tarafından yenilenmesi gerekmektedir. Kullanma kılavuzunda belirtilen güç kablosu sadece türünü kullanın.

Uzatma kablosu olarak sadece üretici tarafından belirtilmiş veya daha kaliteli modelleri kullanınız.

Bir uzatma kablosunun kullanılması halinde, kablonun asgari kesitine dikkat edilmelidir:

Kablo uzunlu- ğum	Kesit	
	< 16 A	< 25 A
20'ye kadar	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 - 50 arası	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Hasarsız durumda ise sadece cihazı kullanın. Kesinlikle hasarlı filtre elemanı ile emme işlemi yapmayın.

Sadece tip BWDVC 28 L için:



Toz gidericilerinde, cihazdan çıkan hava tekrar mekanın içine verildiğinde, mekan içinde yeterli bir havalandırma oranının olması gerekmektedir (lütfen bu hususta geçerli olan ulusal hükümlere dikkat ediniz).

Cihazı kullanacak personel çalışmadan önce aşağıdaki hususlarda bilgilendirilmelidir:



- cihazın nasıl kullanıldığı
- emilen malzemeden kaynaklanan tehlikeler
- emilen malzemenin emniyetli bir şekilde yok edilmesi

## B Kullanılması

### BWDVC 26

	Şalter konumu	Fonksiyon
	I	Açık
	0	Kapalı
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Şalter konumu	Fonksiyon
	I	Açık, Ayarlanabilir emiş denetimi
	0	Kapalı
		Auto-On/Off, Ayarlanabilir emiş denetimi

## C Sıvı maddelerin emilerek temizlenmesi

Sıvı toplanmakta, önce, her zaman filtre poşeti çıkarın. Şamandıra düzgün çalıştığını kontrol edin.

Şamandıra düzgün çalıştığını kontrol edin. Köpük oluşumunda ve sıvı çıktığında çalışmaya derhal ara veriniz ve pislik kabını boşaltınız.

## D Filtre elemanının temizlenmesi

Emme gücü azaldığında:

1. Süpürge çalıştırılması
2. Elinizle enjektör veya emme hortumu ağzını kapatınız.
3. 2 saniye için toz filtresi kullanma düğmesinin en az üç kez basın. Böylece oluşan hava akımından dolayı filtre elemanının lamelleri üzerine birikmiş olan tozlar temizlenmektedir.
4. Emiş gücü filtre temizlendikten sonra çok düşük ise: filtreyi değiştirin.

## E Fan modu

Vakum Islak öğeleri yüzeylerin kurutulması için erişilemez alanlar dışarı üfleme veya bir körük işlevi vardır.

Hiçbir kontrolsüz odalarda havayı yönlendirmek. Fan modu kullandığınızda, her zaman temiz bir tüp kullanın. Karıştırılmış-up toz sağlığı için tehlikeli olabilir. Kapalı odalarda üfleme kullanmayın.

## F Elektronik cihazların bağlanması

Cihazdaki priz sadece işletme kılavuzunda belirlenmiş olan amaç için kullanılmalıdır.

Bir cihazın fişi bu cihaz prizine takılmadan önce:

1. Süpürge kapatılmalıdır
2. Bağlanacak olan cihaz kapatılmalıdır

**DİKKAT!** Cihaz prizine bağlanmış cihazlarda, ilgili işletme kılavuzları ve içindeki güvenlik bilgilerine dikkat edilmelidir.

## **G + H Bakım, temizlik ve onarım**

Sadece işletme kılavuzunda tarif edilen bakım çalışmaları uygulanmalıdır. Süpürgeyi temizleme ve bakıma tabi tutma işleminden önce, genel olarak şebeke fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır. Emicinin üst parçasına kesinlikle su püskürtülmemelidir: İnsanlar için tehlike, kısa devre tehlikesi.

Orijinal olmayan yedek ve aksesuar parçalarının kullanılması cihazın güvenliğini etkileyebilir. Sadece Berner yedek ve aksesuar parçaları kullanınız.

Sadece tip BWDVC 28 L için:

Bakım ve temizlik için cihaz, bakım personeli ve başka kişiler için tehlikeler oluşturmayacak şekilde işleme tabi tutulmalıdır.

Bakım alanında

- filtreli cebri havalandırmalar kullanılmalıdır
- koruyucu giysi giyilmelidir
- bakım alanını, çevreye tehlikeli maddeler ulaşmayacak şekilde temizleyiniz.

Yılda en az bir kez Berner servisi veya eğitim görmüş bir eleman tarafından toz tekniği açısından bir denetimin yapılması gerekmektedir, örn. filtrenin hasarlı olup olmadığı, cihazın hava sızdırmazlığı ve kontrol tertibatlarının işlevi yönünden.

### **Filtre elemanları ve filtre torbaları**

Filtre elemanları ve filtre torbalar, ulusal düzenlemelere uygun olarak atın.

### **Taşınması**

Taşımadan önce pislik kabının bütün kapaklarını kapatınız. Pislik kabı içinde sıvı bulunduğunda, cihazı ters çevirmeyiniz veya yanının üzerine yatırmayınız. Cihazı vinç halkasıyla yukarı kaldırmayınız.

### **Muhafaza edilmesi**

Cihazı kuru ve dondan korunmuş bir yerde muhafaza ediniz.

### **Cihazın tekrar değerlendirmeye tabi tutulması**



Elektrikli ve Elektrikli Kullanılmış Cihazlara ilişkin 2002/96/EC sayılı Avrupa Direktifine göre kullanılan elektrikli cihazların ayrı olarak biriktirilmesi ve çevreye uygun bir tekrar değerlendirme işlemine tabi tutulmaları gerekmektedir. Sorularınızda lütfen belediye idarenize veya en yakın satıcınıza sorunuz.

### **Garanti**

Garanti ve garanti servisi için bizim genel ticaret koşullarımız geçerlidir. Teknik yeniliklere bağlı değişiklik yapma hakkımız saklıdır.

### **Yedek parçalar ve aksesuarlar**

Tanım	Sipariş no.
Filtre elemanı	094314
Fleece filtre torbaları (5 adet)	094315

### AB - Uygunluk beyanı

İşbu belge ile aşağıda tanımlanan makinenin konsepti ve tasarımı ve tarafımızdan piyasaya sürülen modeliyle AB yönetmeliklerinin temel teşkil eden ilgili güvenlik ve sağlık yükümlülüklerine uygun olduğunu bildiririz. Onayımız olmadan cihazda herhangi bir değişiklik yapılması durumunda bu beyan geçerliliğini yitirir.

**Ürün** Islak ve kuru kullanım için süpürge  
**Tip** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

### İlgili AB yönetmelikleri:

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

### Kullanılmış olan uyumlu standartlar:

EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

### Uygulanmış olan ulusal standartlar ve teknik özellikler:

DIN EN 60335-2-69:2010

### Dokümantasyon sorumlusu:

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

**Teknik özellikler**

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Gerilim	V	220-240	
Şebeke frekansı	Hz	50 / 60	
Şebeke sigortası	A	16	
Aldığı güç <sub>max</sub>		1250	1500
Aldığı güç <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Cihaz prizi için bağlantı değeri	Watt	100-2000	100-2400
Toplam bağlantı değeri	Watt	3000	3600
Hava debisi	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Vakum	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
ISO 3744, EN 60704-1 standardına göre 1 m mesafede ölçme yüzeyi ses basınç seviyesi	dB(A)	72 ±2	
Çalışma sesi	dB(A)	64 ±2	
El-kol titreşimi	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Şebeke bağlantı kablosu: Uzunluğu	m	5	7,5
Şebeke bağlantı kablosu: Tipi		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 turuncu
Koruma sınıfı		1	
Koruma türü		IP24	
Parazit giderme derecesi		EN 55014-1	
Toz sınıfı		-	L
Kap hacmi	l	25	
Genişlik	mm	377	
Derinlik	mm	387	397
Yükseklik	mm	506	533
Ağırlık aksesuarları ile (net, en yaygın uygulama)	kg	8	8,8

**A Važne sigurnosne upute**

Prije korištenja uređaja obavezno pročitajte upute, te ih odložite nadohvat ruke.

**Namjena i namjenska uporaba**

Rukovanje strojem podliježe važećim nacionalnim zakonskim propisima. Osim uputa za rukovanje i valjanih obvezujućih odredaba o sprječavanju nezgoda na poslu u zemlji u kojoj se koristi stroj, potrebno je uvažavati i priznata pravila tehničke struke o sigurnom i stručnom radu i rukovanju strojem.

Uređaj

- smiju samo koristiti osobe koje su podučene u njegovom rukovanju i koje imaju izričit nalog za rukovanje njime
- se smije koristiti samo pod nadzorom

Ovaj uređaj nije namijenjen za uporabu od strane osoba (uključujući djecu) sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja.

Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

Uređaji opisni u ovi uputama su prikladni

- za apsorpcija prašine i tekućine
- za komercijalnu uporabu npr. u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i lokalima
- samo za BWDVC 28 L: za odvajanje svake vrste prašine s ekspozicijskim graničnim vrijednostima većim od 1 mg/m<sup>3</sup>, (klasa prašine L) Obratite pozornost na važeće međunarodne propise.



Ne smiju se usisavati sljedeći materijali:

- vrući materijali (zapaljene cigarete, vruć pepeo, itd.)
- zapaljive, eksplozivne, agresivne tekućine (npr. benzin, otopine, kiseline, lužine, itd.)
- zapaljive, eksplozivne prašine (npr. magnezijски prah)

Uređaj se mora

- se koristiti samo u zatvorenom prostoru, a ne na otvorenom
- biti zaštićeni od UV zračenja

**B Prije uključivanja**

Uvjerite se, da se napon naveden na tipskoj pločici podudara s lokalnim mrežnim naponom. Preporučuje se priključivanje usisavača preko zaštitne strujne sklopke.

Redovito provjeravajte ispravnost mrežnog priključnog voda na oštećenja npr. pukotine ili znakovi starenja materijala. Ako je mrežni priključni vod oštećen, potrebno ga je, prije daljnje uporabe uređaja, a radi izbjegavanja opasnosti, zamijeniti od strane Berner servisa ili električara. Koristite samo tip kabel za napajanje navedenih u uputama.

Kao produžni kabel smije se koristiti samo kabel koji odgovara specifikacijama proizvođača ili kvalitetniji.

Kod uporabe produžnog voda pazite na minimalne presjeke voda:

Dužina kabela	Presjek	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 do 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>



Aparat koristite samo ako je u neoštećenom stanju. Nikada ne usisavati s oštećenim filtra.

Samo za BWDVC 28 L:



Prilikom odsisavanja prašine, u prostoriji mora biti dostatna cirkulacija zraka kada se odvodni zrak uređaja vraća u prostoriju (obratite pozornost na važeće međunarodne propise).

Osoblje za rukovanje uređajem, mora se obavijestiti prije rada o:



- rukovanjem uređaja
- opasnostima koje proizlaze iz materijala koji se usisava
- sigurnom uklanjanju usisanog materijala

## B Korištenje

### BWDVC 26

	Položaj prekidača	Funkcija
	I	Uključeno
	0	Isključeno
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Položaj prekidača	Funkcija
	I	Uključeno, Bezstupanjski prilagoditi snagu usisavanja
	0	Isključeno
		Auto-On/Off, Bezstupanjski prilagoditi snagu usisavanja

## C Usisavanje tekućina

Prije usisavanja tekućina potrebno je načelno maknuti vrećicu filtra za otpad. Provjerite da plovak radi ispravno. U slučaju nastanka pjene ili curenja tekućine odmah prekinuti posao i isprazniti spremnik za nečistoće.

## D Čišćenje filtra

Ako dođe do slabljenja usisavanja:

1. Uključivanje usisavača
2. Dlanom zatvorite otvor sapnice ili usisne cijevi
3. Pritisnite gumb za pokretanje filtera za prašinu najmanje tri puta za 2 sekunde. Na taj se način nastaje strujanje zraka koje čisti lamele filtera elementa od nasložene prašine
4. Ako usisna snaga je preniska nakon čišćenja filtera: zamijeniti filter.

## E Puhala funkcija

Čistač ima funkciju puhala za čišćenje nepristupačnih područja ili da se osuši na mokru površinu objekata.

Ne usmjeravajte zrak u sobama nekontrolirano. Kada koristite rad ventilatora, uvijek koristite čistu cijev. Miješa-up prašine mogu biti opasni za zdravlje. Nemojte koristiti funkcija u zatvorenom prostoru.

## F Priključenje elektrouređaja

Utičnicu na uređaju koristiti samo za svrhu koja je određena u uputama za rukovanje.

Prije uključivanja nekog uređaja u utičnici uređaja:

1. Isključiti usisavač
2. Isključiti uređaj koji se priključuje

**OPREZI** Za uređaje koji su priključeni na utičnicu potrebno je poštivati njihove upute za rukovanje i u njima sadržane sigurnosne napomene.

**G + H Održavanje, čišćenje i popravak**

Obavljati samo one radove održavanja koji su opisani u uputama za rukovanje. Prije čišćenja i održavanja uređaja načelno izvući utikač iz utičnice. Gornji dio usisavača nikada ne prskati vodom: opasnost za ljude, opasnost od kratkog spoja.

Upotreba neoriginalnih rezervnih dijelova i pribora može smanjiti sigurnost stroja. Koristite samo rezervne dijelove i pribor koje proizvodi Berner.

Samo za BWDVC 28 L:

Kod održavanja i čišćenja s uređajem je potrebno tako postupati da ne nastane nikakva opasnost za osoblje održavanja i druge osobe.

Na području održavanja

- koristiti filtrirano prinudno odzračivanje
- nositi zaštitnu odjeću
- čistiti područje održavanja tako da okoliš ne dospiju nikakve opasne tvari

Provjeru ispravnosti glede prašine npr. oštećenje filtra zraka, zračna hermetičnost uređaja i funkcija kontrolnih uređaja, provodi najmanje jednom godišnje Berner servis ili neka stručna osoba.

**Uklanjanje filtera elemenata i filtera vrećice**

Bacite filtera elemenata i filtera vrećice, u skladu s nacionalnim propisima.


**Transport**

Prije transporta zatvorite sve zapore spremnika za prljavštinu. Nemojte naginjati uređaj ako u spremniku ima tekućine. Nemojte podizati uređaju pomoću kuke dizalice.

**Skладиštenje**

Stroj odložite na suhom mjestu zaštićenom od smrzavanja.

**Odvoženje uređaja na reciklažu**

 Prema Europskoj smjernici 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima, istrošeni električni uređaji moraju se odvojeno sakupljati i odvesti na reciklažu u skladu s ekološkim normama. Ako imate pitanja, molimo obratite se Vašoj općinskoj upravi ili najbližem trgovcu.

**Garancija**

Za garanciju i jamstvo vrijede naše opće poslovne odredbe. Zadržavamo pravo na promjene tijekom tehničkih inovacija.

**Rezervni dijelovi i pribor**

Oznaka	Broj za narudžbu
Filtar element	094314
Filtar vrećice od flisa (5 komada)	094315

**Izjava o suglasnosti EU**

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

**Proizvod** Usisavač za vlažnu i suhu uporabu  
**Tip** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Odgovarajuće smjernice EZ:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Primijenjene usklađene norme:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008,  
EN 62233:2008

**Primijenjene nacionalne norme i tehničke specifikacije:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Opunomoćeni za izradu dokumentacije:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner StraÙe 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner StraÙe 6, D-74653 Künzelsau

## Tehnički podaci

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Napon	V	220-240	
Mrežna frekvencija	Hz	50 / 60	
Osiguranje	A	16	
Primanje snage <sub>max</sub>		1250	1500
Primanje snage <sub>JEC</sub>	Watt	1000	1200
Priključna vrijednost za utičnicu uređaja	Watt	100-2000	100-2400
Primanje snage	Watt	3000	3600
Volumen strujanja zraka	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Podtlak	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Razina bučnog tlaka mjerne površine na 1 m udaljenosti, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Radna buka	dB(A)	64 ±2	
Vibracije prenose na šake i ruke sustava	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Mrežni vod: Dužina	m	5	7,5
Mrežni vod: Tip		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 narančast
Klasa zaštite		1	
Vrsta zaštite		IP24	
Stupanj otklanjanja radio smetnji		EN 55014-1	
Klasa prašine		–	L
Volumen spremnika	l	25	
Širina	mm	377	
Dubina	mm	387	397
Visina	mm	506	533
Težina ukj. pribor (neto, najčešći zahtjev)	kg	8	8,8

**A Dôležité bezpečnostné upozornenia**

Predtým, než tento spotrebič spustíte do prevádzky si nutne prečítajte tento prevádzkový návod a odložte ho tak, aby ste ho mali vždy poruke.

**Účel použitia a účelu zodpovedajúce použitie**

Prevádzkovanie spotrebiča podlieha platným národným predpisom. Okrem prevádzkového návodu a v zemi nasadenia platných a záväzných predpisov predchádzania pracovným úrazom sa musia dodržiavať i odbornotechnické pravidlá bezpečnej a odbornej práce.

Spotrebič

- smú obsluhovať iba osoby, ktoré boli oboznámené s jeho obsluhou a jeho obsluha im bola výslovne prikázaná
- prevádzkovať iba pod dohľadom

Tento prístroj nesmú používať osoby (vrátane detí), ktoré majú znížené fyzické, sensorické alebo duševné schopnosti, ani osoby bez patričných skúseností a znalostí.

Je potrebné dohliadať na deti, aby ste si boli istí, že sa s týmto zariadením nehrajú.

V tomto prevádzkovom návode popísané spotrebiče sa hodia:

- na vysávanie prachu a tekutín
- pre živnostenské nasadenie, napr. v hoteloch, školách, nemocniciach, továrňach, obchodoch, kanceláriách a na vypožičiavanie.
- len pre BWDVC 28 L: k odsávaniu akéhokoľvek prachu s expozičnou hraničnou hodnotou väčšou ako  $1 \text{ mg/m}^3$  (trieda prachu L) Dodržujte pri tomto platné národné predpisy.



Nasledujúce látky sa nesmú vysávať:

- horúce materiály (tlejúce cigarety, horúci popol, atď.)
- horľavé, výbušné a agresívne tekutiny (napr. benzín, riedidlá, kyseliny, lúhy, atď.)
- horľavé, explozívne a prašné (napr. horčíkový prach, atď.)

Zariadenie musí

- byť používaný len v interiéri, a nie vonku
- byť chránené pred UV žiarením

**B Pred spustením spotrebiča do prevádzky**

Presvedčte sa o tom, či na typovom štítku spotrebiča uvedené menovité napätie súhlasí s napätím miestnej elektrickej siete. Doporučujeme napojiť spotrebič na elektrickú sieť cez chránič.

Kábel prípojky na elektrickú sieť pravidelne kontrolovať na poškodenie, ako napr. tvorenie trhlín alebo zostarnutie káblu. Ak je kábel prípojky na elektrickú sieť poškodený, musí sa tento pred ďalším použitím spotrebiča nechať vymeniť Berner-servisom, alebo elektrikárom, aby sa predišlo ohrozeniu. Use only the type of power cord specified in the operating manual.

Ako predĺžovacie vedenie používať iba výrobcom udané, alebo hodnotnejšie prevedenie predĺžovacieho vedenia.

Pri použití predĺžovacích vedení dbajte na minimálne prierezy žíl vedenia:

Dĺžka káblu	Prierez	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 do 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Používajte prístroj iba v prípade, že je v nepoškodenom stave. Nikdy nevysávajte s poškodeným filtračným elementom.

Len pre BWDVC 28 L:



Pri vysávaní sa musí nachádzať dostatočná cirkulácia vzduchu v miestnosti, ak sa vysávaný vzduch nevyváža von (dodržujte pri tomto platné národné predpisy).

Personál obsluhy sa musí pre prácou so spotrebičom informovať:



- o manipulácii so spotrebičom
- o odsávaných materiáloch, ktoré môžu vyvolať nebezpečenstvo
- o bezpečnom odstránení vysatých materiálov

## B Obsluha

### BWDVC 26

	Poloha prepínača	Funkcia
	I	Zapnutie
	0	Vypnutie
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Poloha prepínača	Funkcia
	I	Zapnutie, Regulovať sací výkon plynule
	0	Vypnutie
		Auto-On/Off, Regulovať sací výkon plynule

## C Vysávanie tekutín

Prije nego što se tekućina pokupiti, uvijek izvadite filter vrećice. Proverite da plovak radi ispravno. Pri vytváraní peny, alebo pri vystúpení tekutiny z vysávača okamžite prerušte prácu a vyprázdňte odpadovú nádobu.

## D Prečistiť filtračnú vložku

Ak sa zníži výkonnosť vysávania:

1. Vysávač zapnúť
2. Rukou uzavrieť saciu dýzu alebo hadicu.
3. Stla te tlačidlo pre ovládanie prachový filter najmenej trikrát po dobu 2 sekúnd. Lamely filtračného elementu budú očistené vzduchovým prúdom od nanoseného prachu.
4. Ke je príliš nízky sací výkon po istení filtra: výmena filtra.

## E Funkcie ventilátora

Čistič má funkciu dúchadlá na čistenie neprístupných miest, alebo na suché povrchy vlhké predmety.

Nemierte vzduch do miestností v nekontrolovane. Prach zdvihol-up môže byť nebezpečné pre zdravie. Mieša-up prach môže byť nebezpečné pre zdravie. Nepoužívajte funkciu ventilátora v uzavretých miestnostiach.

## F Pripojenie spotrebiča

Zásuvka na zariadení sa smie používať iba pre účely stanovené v prevádzkovom návode.

Pred pripojením spotrebiča na zásuvku na prístroji:

1. Vypnite vysávač.

## 2. vypnite pripájaný spotrebič

POZOR! Pri spotrebičoch pripojených na zásuvku na prístroji sa musia dodržiavať bezpečnostné predpisy uvedené v ich prevádzkových návodoch.

### **G + H** Údržba, čistenie a opravné práce na spotrebiči

Prevádzajte iba tie údržbárske práce, ktoré sú popísané v tomto prevádzkovom návode. Pred čistením a údržbou spotrebiča zásadne vyťahnite zástrčku spotrebiča zo zásuvky. Vrchný diel vysávača nikdy nepostriekajte vodou: nebezpečenstvo pre osoby, nebezpečenstvo krátkoho spojenia.

Použitie cudzích náhradných dielov a príslušenstva môže obmedziť bezpečnosť spotrebiča. Používať iba náhradné diely a príslušenstvo od Berner.

Len pre BWDVC 28 L:

Pri údržbe a čistení sa musí so spotrebičom tak zaobchádzať, aby nevzniklo žiadne nebezpečenstvo pre personál údržby a iné osoby.

V oblasti údržby

- použiť filtrované nútené vetranie
- nosiť ochranné oblečenie
- oblasť údržby očistiť tak, aby sa do okolia nedostali žiadne nebezpečné látky.

Najmenej raz do roka sa prevádzka Berner-servisom, alebo vyškolenou osobou prachovo-technická kontrola spotrebiča, napr. kontrola poškodenia filtračného elementu, tesnenia spotrebiča a funkcia kontrolných zariadení.

### **Odstránenie filtračný element a filtračné vrecia**

Zrušiť filtračný element a filtračné vrecia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.

### **Doprava**

Pred prepravou uzavrieť všetky uzávery na zásobníku na smeti. Spotrebič nenakláňať, ak sa v zásobníku na smeti nachádza tekutina. Spotrebič nezdvíhať pomocou háku žeriavu.

### **Skladovanie**

Spotrebič skladovať v suchu, chránený pred mrazom.

### **Opätovné využitie spotrebiča**



Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických prístrojoch sa musia použité elektrické spotrebiče zbierať oddelene a musia sa opätovne využiť. Pri otázkach sa obráťte prosím na Váš obecný úrad, alebo na Vašu najbližšiu predajňu.

### **Záruka**

Pre záruku a záručné podmienky platia naše všeobecné obchodné podmienky. Zmeny z dôvodov technických inovácií sú vyhradené.

### **Náhradné diely a príslušenstvo**

Názov	Objednávacie číslo
Filtračný element	094314
Fleece - filtračné vrecia (5 kusov)	094315

F  
NL  
I  
N  
S  
DK  
SF  
E  
P  
TR  
HR  
SK  
CZ  
PL  
H  
RO  
LV  
LT

**EG – konformné prehlásenie**

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

**Výrobok** Vysávač suchých a tekutých látok  
**Typ** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Príslušné Smernice EÚ:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Uplatňované harmonizované normy:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Použité národné normy a technické špecifikácie:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Osoba zodpovedná za dokumentáciu:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



## Technické údaje

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Napätie	V	220-240	
Frekvencia siete	Hz	50 / 60	
Istenie siete	A	16	
Príkon <sub>max</sub>		1250	1500
Príkon <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Menovitý príkon pre zásuvku na prístroji	Watt	100-2000	100-2400
Príko	Watt	3000	3600
Objemový prietok vzduchu	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Podtlak	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Meßflächenschalldruckpegel in 1 m Abstand, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Prevádzkový hluk	dB(A)	64 ±2	
Hodnota vibrácií v ruke/ramene	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Elektrická prípojka: Dĺžka	m	5	7,5
Elektrická prípojka: Typ		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 oranžový
Ochranná trieda		1	
Druh ochrany		IP24	
Stupeň odrušenia		EN 55014-1	
Trieda prachu		-	L
Objem zásobníka	l	25	
Šírka	mm	377	
Hĺbka	mm	387	397
Výška	mm	506	533
Hmotnosť vr. príslušenstvo (net, najbežnejšie aplikácie)	kg	8	8,8

**A Důležité bezpečnostní pokyny**

Než uvedete tento vysavač do provozu, pročtete si bezpodmínečně tento provozní návod a uložte si jej tak, abyste jej měli kdykoli po ruce.

**Účel použití a stanovený způsob použití**

Provoz stroje podléhá platným národním předpisům. Vedle provozního návodu a závazných předpisů bezpečnosti práce platných v zemi použití je nutno respektovat také uznávaná odborně-technické zásady bezpečné a odborně správné práce.

Spotřebič

- smů obsluhovat iba osoby, ktoré boli oboznámené s jeho obsluhou a jeho obsluha im bola výslovné prikázaná
- prevádzkovať iba pod dohľadom

Toto zařízení není určeno pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi, nebo osobami, které nemají dostatečné zkušenosti a znalosti.

Děti musí být pod dohledem, aby si se zařízením nehrály.

Přístroje popsané v tomto návodu k obsluze jsou určeny:

- k vysávání prachu a kapalin
- pro komerční použití, např. v hotelových zařízeních, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a pronajímaných prostorách.
- pouze BWDVC 28 L: k odlučování prachových substancí s expozičními limity vyššími než 1 mg/m<sup>3</sup> (třída filtrace prachu L) K tomuto je nutno dodržovat platná národní ustanovení.



Vysávat se nesmějí tyto materiály:

- horké materiály (doutnající cigarety, horký popel atd.)
- hořlavé, výbušné, agresivní kapaliny (např. benzín, ředidla, kyseliny, louhy atd.)
- hořlavé, výbušné prachy (např. hořčíkový prach atd.)

Zařízení musí

- být používán pouze v interiéru, a ne venku
- být chráněny před UV zářením

**B Před uvedením do provozu**

Přesvědčte se, zda napětí uvedené na typovém štítku souhlasí s napětím v místní síti. Doporučujeme přístroj zapojovat přes automatický ochranný spínač.

Pravidelně kontrolujte, zda síťová přípojka není poškozená, např. nevykazuje trhlinky či známky stárnutí. Jestliže je síťová přípojka poškozená, je nutno, aby byla před dalším použitím přístroje provedena její výměna servisem firmy Berner nebo odborným elektrikářem tak, aby bylo eliminováno nebezpečí ohrožení. Používejte pouze typ napájecího kabelu je uvedeno v návodu k obsluze.

Za účelem prodloužení vedení je dovoleno použít pouze takové vedení, jehož provedení bude odpovídat specifikaci výrobce anebo kvalitnější vedení.

Při použití prodlužovacího kabelu dodržujte hodnoty minimálního průřezu:

délka kabelu	průřez	
	< 16 A	< 25 A
až 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 až 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Používejte přístroj pouze v případě, že je v nepoškozeném stavu. Nikdy nevysávejte s poškozeným filtračním článkem.

Pouze BWDVC 28 L:



Jestliže se odpadní vzduch z přístroje vrací zpět do místnosti, je nutno, aby byla při vysávání prachu v takové místnosti zajištěna dostatečná výměna vzduchu (k tomuto je nutno dodržovat platná národní ustanovení).

Personál, který bude provádět obsluhu přístroje, je nutno před zahájením práce informovat o:



- manipulaci s přístrojem
- o nebezpečích spojených s vysávaným materiálem
- bezpečném způsobu odstranění a likvidace vysátého materiálu

## B Obsluha

### BWDVC 26

	Poloha spínače	Funkce
	I	Zapnutí
	0	Vypnutí
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Poloha spínače	Funkce
	I	Zapnutí, Plynule regulovat sací výkon
	0	Vypnutí
		Auto-On/Off, Plynule regulovat sací výkon

## C Vysávání kapalin

Před kapalinou jsou sebrány, vždy vyjměte filtrační sáček. Zkontrolujte, zda funguje správně plavat. Začne-li se tvořit pěna nebo z vysavače vycházejí kapalina, ihned přerušete práci a vyprázdněte zásobník nečistot.

## D Očištění filtračního článku

Pokud dojde k poklesu sacího výkonu:

1. Zapnutí vysavače
2. Otvor hubice nebo sací hadice uzavřete dlaní ruky.
3. Stiskněte prachový filtr působící knoflík nejméně třikrát po dobu 2 sekund. Takto generovaným proudem vzduchu dojde k očištění lamel filtračního článku od ulpělého prachu.
4. Sací výkon je příliš nízká po čištění filtru: filtr vyměnit.

## E Dmychadlo funkce

Vakuu má funkci ventilátoru sfouknout nepřístupných oblastech nebo pro sušení povrchů z mokrých předmětů.

Nekontrolovaně Nemířte vzduchu do místností. Použijete-li funkci ventilátoru, vždy používejte čisté hadice. Míchá uprachu může být nebezpečné pro zdraví. Funkci ventilátor nepoužívejte v uzavřených místnostech.

## F Připojení elektrického spotřebiče

Zásuvka na přístroj se smí používat pouze pro účely uvedené v tomto provozním návodu.

Před zapojením dalšího přístroje do přístrojové zásuvky:

1. Vypnout vysavač.
2. Vypnout připojovaný přístroj

**POZOR!** Je nutno dodržovat provozní návody přístrojů zapojených do přístrojové zásuvky a zde obsažené bezpečnostní pokyny.

### **G + H Údržba, čištění a opravy**

Provádějte pouze takové údržbářské práce, které jsou popsány v tomto provozním návodu. Před zahájením čištění a údržby přístroje je zásadně nutno vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky. Nikdy neostříkávejte horní díl vysavače vodou: nebezpečí úrazu, nebezpečí zkratu.

Použitím jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství může dojít ke snížení bezpečnosti přístroje. Používejte pouze náhradní díly a příslušenství od firmy Berner.

Pouze BWDVC 28 L:

Při údržbě a čištění je s přístrojem nutno zacházet tak, aby personál provádějící údržby ani další osoby nebyl vystaven žádnému nebezpečí.

V prostoru provádění údržby:

- používejte nucené odvězdušňování přes filtr
- noste ochranný oděv
- při čištění prostoru provádění údržby postupujte tak, aby se do okolí nedostaly žádné nebezpečné látky

Minimálně jednou ročně je nutno provést zkoušku týkající se produkce prachu, buď servisem firmy Berner nebo příslušně kvalifikovanou jinou osobou, která obsahuje např. kontrolu poškození filtru, vzduchotěsnosti přístroje a funkce kontrolních mechanismů.

### **Likvidace filtračních prvků a filtrační sáčky**

Zlikvidujte filtračních prvků a filtrační sáčky v souladu s národními předpisy.


### **Peprava**

Před přepravou je nutno uzavřít všechny blokovací a uzavírací prvky zásobníku na nečistoty. Pokud je v zásobníku na nečistoty obsažena kapalina, spotřebič nenaklánějte. Spotřebič nezvedejte s pomocí jeřábového háku.

### **Skladování**

Přístroj skladujte v suchu a chraňte před mrazem.

### **Odevzdání spotřebiče k recyklaci**

 Podle ustanovení směrnice 2002/96/EC o odpadech z elektrických a elektronických zařízení se použité elektrické spotřebiče musí sbírat odděleně a předat k ekologické recyklaci. S případnými dotazy se, prosím, obraťte na své obecní zastupitelství nebo na nejbližšího prodejce.

### **Záruka**

Pro záruku a ručení platí naše všeobecné obchodní podmínky. Změny v důsledku technické inovace vyhrazeny.

### **Náhradní díly a příslušenství**

Označení	Objednací č.
Filtrační článek	094314
Vatované vaky s filtrem (5 kusů)	094315

**Prohlášení o shodě s předpisy ES**

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepci a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

**Výrobek** Vysavač pro suché i mokré vysávání  
**Typ** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Příslušné směrnice ES:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Použité harmonizační normy:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Aplikované národní normy a technické specifikace:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Osoba zplnomocněná sestavením dokumentace:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner StraÙe 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner StraÙe 6, D-74653 Künzelsau

## Technické údaje

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Síťové napětí	V	220-240	
Síťový kmitočet	Hz	50 / 60	
Síťová pojistka	A	16	
Příkon <sub>max</sub>		1250	1500
Příkon <sub>EC</sub>	Watt	1000	1200
Přípojná hodnota pro zásuvku přístroje	Watt	100-2000	100-2400
Příkon	Watt	3000	3600
Objemový proud vzduchu	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Podtlak	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Hladina akustického tlaku na měrnou plochu ve vzdálenosti 1 m, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Provozní hluk	dB(A)	64 ±2	
Vibrace ruky a paže	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Síťové přípojovací vedení: Délka	m	5	7,5
Síťové přípojovací vedení: Typ		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 oranžový
Třída ochrany		1	
Druh ochrany		IP24	
Stupeň odrušení radiových vln		EN 55014-1	
Třída filtrace prachu		-	L
Objem zásobníku	l	25	
Šířka	mm	377	
Hloubka	mm	387	397
Výška	mm	506	533
Hmotnost vč. příslušenství (net, nejběžnější aplikace)	kg	8	8,8

**A Ważne wskazówki bezpieczeństwa**

Przed rozpoczęciem pracy z odkurzaczem należy bezwzględnie zapoznać się z instrukcją obsługi oraz przechowywać ją w łatwo dostępnym miejscu.

**Przeznaczenie i stosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Użytkowanie urządzenia podlega ogólnym przepisom obowiązującym w danym kraju. Obok instrukcji obsługi i obowiązujących w kraju użytkownika przepisów zapobiegania wypadkom należy przestrzegać również uznanych technicznych zasad bezpieczeństwa dotyczących bezpiecznego i prawidłowego sposobu wykonywania pracy.

**Urządzenie**

- mogą obsługiwać wyłącznie osoby, które zostały przeszkolone w jego obsłudze i którym zlecono wyraźnie wykonywanie tej pracy
- może być użytkowane tylko pod nadzorem

To urządzenie nie może być obsługiwane przez osoby (również dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi, przez osoby bez doświadczenia lub wiedzy.

Dzieci należy pilnować, aby nie używały urządzenia do zabawy.

Urządzenia opisane w niniejszej instrukcji obsługi są przeznaczone:

- do zasysania pyłów i cieczy
- do profesjonalnego zastosowania, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i wypożyczalniach
- jedynie BWDVC 28 L: do separacji pyłu o dopuszczalnej wartości czasu oddziaływania powyżej  $1 \text{ mg/m}^3$  (klasa pyłu L). W tym wypadku należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów.



Odkurzacz nie jest przeznaczony do zbierania:

- gorących materiałów (żarzące się niedopałki, gorący popiół itp.)
- palnych, wybuchowych, agresywnych cieczy (np. benzyna, rozpuszczalniki, kwasy, ługi itp.)
- palnych, wybuchowych pyłów (np. pył magnezowy itp.)

Urządzenie musi

- być stosowane tylko w pomieszczeniach i na zewnątrz nie
- być chronione przed promieniowaniem UV

**B Przed uruchomieniem**

Upewnić się, że napięcie podane na tabliczce znamionowej odpowiada napięciu sieci w miejscu użytkowania. Zaleca się podłączenie urządzenia do obwodu z wyłącznikiem ochronnym różnicowo-prądowym.

Przewód zasilający należy regularnie kontrolować na obecność uszkodzeń, np. pęknięć lub oznak starzenia. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, należy go wymienić przed dalszym użytkowaniem urządzenia w serwisie firmy Berner lub przez uprawnionego elektryka, aby zapobiec zagrożeniom. Należy używać wyłącznie kabla zasilania określonych w instrukcji obsługi.

Jako przedłużacz stosować tylko przewód podany przez producenta lub o jeszcze lepszych parametrach.

Stosując przedłużacz należy przestrzegać, aby miał on właściwy, minimalny przekrój:

Długość przewodu	Przekrój	
	< 16 A	< 25 A
do 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 do 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Urządzenie należy używać tylko, jeśli jest w nienaruszonym stanie. Nigdy nie uruchamiać odkurzacza z uszkodzonym wkładem filtracyjnym.

Jedynie BWDVC 28 L:



W przypadku zastosowania odkurzacza do usuwania pyłu, kiedy powietrze wylotowe odkurzacza kierowane jest do pomieszczenia, należy zapewnić odpowiednią szybkość wymiany powietrza w pomieszczeniu (w tym wypadku należy przestrzegać obowiązujących w danym kraju przepisów).

Personel obsługujący urządzenie musi przed rozpoczęciem pracy zostać poinformowany na temat



- obsługi urządzenia
- zagrożeń związanych z odkurzaniem materiałami
- bezpiecznego usuwania odkurzonego materiału

## B Obsługa

### BWDVC 26

	Ustawienie włącznika	Działanie
	I	Włączanie
	0	Wyłączanie
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Ustawienie włącznika	Działanie
	I	Włączanie, Nieskończenie regulować moc ssania
	0	Wyłączanie
		Auto-On/Off, Nieskończenie regulować moc ssania

## C Odsysanie cieczy

Przed cieczy są zabierane, zawsze wyjąć worek. Sprawdź, czy pływak działa poprawnie. W przypadku tworzenia się piany lub wyciekania płynu natychmiast zakończyć pracę i opróżnić zbiornik.

## D Oczyszczanie wkładu filtracyjnego

W razie spadku mocy ssania:

1. Włączanie odkurzacza.
2. Zasłonić dłonią otwór ssawki i węża ssącego.
3. Naciśnij przycisk Filtr przeciwpyłowy działające pokrętło co najmniej trzy razy przez 2 sekundy. Powstały w ten sposób prąd powietrza oczyszcza płytki wkładu filtracyjnego z nagromadzonego pyłu.
4. Jeśli siła ssania jest zbyt niska po czyszczeniu filtra: Wymień filtr.

## E Funkcja dmuchawy

Odkurzacz posiada funkcję dmuchawy do czyszczenia trudno dostępnych miejscach lub do wyschnięcia powierzchni mokrych przedmiotów.

Nie bezpośrednio powietrza do pomieszczeń w sposób niekontrolowany. Podczas korzystania z funkcji dmuchawy, należy zawsze używać pewien czysty wąż. Pył miesza up mogą być niebezpieczne dla zdrowia. Nie należy używać funkcji dmuchawy w pomieszczeniach zamkniętych.

## F Podłączanie elektronarzędzia

Gniazdo wtykowe na urządzeniu wykorzystywać tylko dla celów określonych w instrukcji obsługi.

Przed podłączeniem dodatkowego urządzenia do gniazda wtykowego na odkurzaczu:



1. Wyłączyć odkurzacz
2. Wyłączyć podłączane urządzenie

UWAGA! Należy przestrzegać instrukcji obsługi i zawartych w niej wskazówek bezpieczeństwa dla urządzeń podłączonych do gniazda wtykowego na odkurzacz.

### **G + H** Konserwacja, czyszczenie i naprawa

Wykonywać tylko te prace konserwacyjne, które opisane są w instrukcji obsługi. Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji urządzenia należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Nie wolno spryskiwać wodą pokrywy odkurzacza: Niebezpieczeństwo porażenia prądem, niebezpieczeństwo zwarcia.

Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych lub osprzętu może wpłynąć ujemnie na bezpieczeństwo eksploatacji urządzenia. Stosować tylko części zamienne i osprzęt firmy Berner.

Jedynie BWDVC 28 L:

Do czasu konserwacji i czyszczenia urządzenia należy się z nim obchodzić w taki sposób, aby nie było ono źródłem zagrożenia dla personelu wykonującego konserwację lub innych osób.

W pomieszczeniu do wykonywania czynności konserwacyjnych

- stosować wymuszoną wentylację z filtrowaniem powietrza
- nosić odzież ochronną
- pomieszczenie do konserwacji oczyścić w taki sposób, aby do otoczenia nie przedostały się żadne niebezpieczne substancje

Co najmniej raz w roku przedstawiciel serwisu firmy Berner lub osoba przeszkolona w tym zakresie powinna przeprowadzić kontrolę techniczną usuwania pyłu, np. sprawdzić filtr na obecność uszkodzeń, sprawdzić szczelność powietrzną urządzenia i funkcjonowanie podzespołów kontrolnych.

### Usuwanie wkład filtracyjny i worki filtracyjne

Odrzucić wkład filtracyjny i worki filtracyjne zgodnie z przepisami krajowymi.


### Transport

Przed transportem urządzenia należy zamknąć wszystkie blokady i zaryglowania zbiornika zanieczyszczeń. Nie wolno przechylać urządzenia, jeżeli w zbiorniku zanieczyszczeń znajduje się ciecz. Zabrania się podnoszenia urządzenia na haku dźwigowym.

### Składowanie

Przechowywać urządzenie w suchym i zabezpieczonym przed mrozem miejscu.

### Wykorzystanie zużytego urządzenia jako surowca wtórnego

 Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie urządzeniach elektrycznych i sprzęcie elektronicznym, zużyte urządzenia elektryczne należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych. Pytania dotyczące utylizacji urządzenia prosimy kierować do urzędu gminy lub do najbliższego punktu sprzedaży.

### Gwarancja

Odnosnie gwarancji i rękojmi obowiązują nasze ogólne warunki handlowe. Producent zastrzega sobie zmiany wynikające z postępu technicznego.

### Części zamienne i osprzęt

Nazwa	Nr artykułu
Wkład filtracyjny	094314
Worki filtracyjne z flizeliny (5 sztuk)	094315

F  
NL  
I  
N  
S  
DK  
SF  
E  
P  
TR  
HR  
SK  
CZ  
PL  
H  
RO  
LV  
LT

**Deklaracja zgodności WE**

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

**Produkt** Odkurzacz do cieczy i pyłów  
**Typ** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Obowiązujące dyrektywy WE:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Zastosowane normy zharmonizowane:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Stosowane normy zharmonizowane:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Pełnomocnik dokumentacji:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

## Dane techniczne

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Napięcie sieciowe	V	220-240	
Częstotliwość sieci	Hz	50 / 60	
Bezpiecznik sieciowy	A	16	
Moc pobierana <sub>max</sub>		1250	1500
Moc pobierana <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Moc odbioru dla gniazda wtykowego urządzenia	Watt	100-2000	100-2400
Moc pobierana	Watt	3000	3600
Natężenie przepływu powietrza	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Podciśnienie	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Poziom hałasu na powierzchni pomiaru z odległości 1 m, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Hałas podczas pracy	dB(A)	64 ±2	
Wibracje przekazywane na kończyny górne	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Przewód zasilający: Długość	m	5	7,5
Przewód zasilający: Typ		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 pomarańczowy
Klasa ochrony		1	
Rodzaj ochrony		IP24	
Stopień odkłócania		EN 55014-1	
Klasa pyłu		-	L
Pojemność zbiornika	l	25	
Szerokość	mm	377	
Głębokość	mm	387	397
Wysokość	mm	506	533
Waga. akcesoria (netto, najczęściej aplikacji)	kg	8	8,8

**A Fontos biztonsági utasítások**

Mielőtt a készüléket üzembe helyezi, feltétlenül olvassa át a kezelési utasítást, és őrizze meg elérhető közelben.

**A felhasználás célja és rendeltetészerű használat**

A berendezés üzemeltetése a mindenkori nemzeti előírásoknak megfelelően kell történni. A használati utasítás és az alkalmazó országában érvényes kötelező baleset-megelőzési előírások mellett, a biztonságos és szakszerű munkavégzésre vonatkozó szaktechnikailag is elismert szabályokat is figyelembe kell venni.

A készüléket

- csak olyan személyek használhatják, akiket a kezelésére betanítottak és akiket a kezeléssel kifejezetten megbíztak
- csak felügyelet mellett üzemeltethető

A készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket), akik fizikai, érzékszervi vagy mentális adottságaiknál fogva, illetve kellő ismeretek és tapasztalat.

A gyermekeket nem szabad felügyelet nélkül hagyni, nehogy játsszanak a készülékkel.

Az üzemeltetési utasításban leírt készülékek alkalmazhatók

- porszívók rendeltetészerű alkalmazás esetén porok és folyadékok felszívására alkalmasak
- ipari célokra, pl. szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és bérelt üzletekben
- csak BWDVC 28 L: 1 mg/m<sup>3</sup> -nél magasabb expozíciós határértékű por elközlönítésére (L por-osztály). Ehhez vegye figyelembe az érvényes nemzeti előírásokat.



A berendezéssel az alábbi anyagokat nem szabad szívni

- forró anyagok (izzó cigaretta, forró hamu stb.)
- éghető, robbanékony, agresszív folyadékok (pl. benzin, oldószer, savak, lúgok stb.)
- éghető, robbanékony porok (pl. magnéziumpor stb.)

A készülék

- csak beltéri használatra, és nem a szabadban
- védeni kell az UV sugárzás ellen

**B Az üzembe helyezés előtt**

Győződjön meg róla, hogy a típus táblán megadott feszültség a helyi hálózati feszültséggel megegyezik. Ajánlatos a készüléket hibaáram-védőkapcsolóra csatlakoztatni.

A hálózati csatlakozóvezetékét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem sérült-e meg, pl. nem szakadt-e, vagy hogy nem öregedett-e el. Ha a hálózati csatlakozókábel sérült, akkor azt a további használat előtt cseréltesse ki az Berner-szervizben vagy szakemberrel, hogy a veszélyeztetés elkerülhető legyen. Sohase szívjon sérült szűrőelemmel. Csak a típusú tápkábel meghatározott kezelési utasítás.

Hosszabbító vezetéként csakis a gyártó által megadott, vagy annál jobb kivitelezésű vezeték használjon.

Hosszabbító vezeték alkalmazása esetén ügyeljen annak minimális keresztmetszetére:

Kábelhossz	Keresztmetszet	
	< 16 A	< 25 A
20 m-ig	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20-tól 50 m-ig	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Csak használja a készüléket, ha az ép állapotban van. Sohase szívjon sérült szűrőelemmel.

Csak BWDVC 28 L:



Pormentesítéskor a helyiség légcsereszámának elegendően nagyoknak kell lennie, ha a készülékből távozó levegő a helyiségbe áramlik vissza (ehhez vegye figyelembe az érvényes nemzeti előírásokat).

A készüléket kiszolgáló személyzetet munkavégzés előtt tájékoztatni kell



- a készülék kezeléséről
- a felszívandó anyagból származó veszélyekről
- a felszívott anyag biztonságos eltávolításáról

## B Kezelés

### BWDVC 26

	Kapcsolóállás	Működés
	I	Be
	0	Ki
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Kapcsolóállás	Működés
	I	Be, fokozatmentes beállítása a szívóteljesítmény
	0	Ki
		Auto-On/Off, fokozatmentes beállítása a szívóteljesítmény

## C Folyadékok szívása

Porszívózás előtt folyadékok, mindig távolítsa el a szűrőt zsákok. Ellenőrizze a működését úszó.

Habképződés vagy folyadékszívárgás esetén a munkát azonnal abba kell hagyni és a piszoktartályt ki kell üríteni.

## D A szűrőelem megtisztítása

Ha csökken a szívóteljesítmény:

1. A szívóberendezés bekapcsolása
2. Zárja le kézzel a fúvó- vagy szívónyílást.
3. Nyomja meg a porszűrő működési knob legalább háromszor 2 másodpercig. A szűrőelem lamelláit az ekkor keletkező légáram a rájuk rakódott portól megtisztítja.
4. Ha a szívás ereje túl alacsony szűrő tisztítás után: cserélje ki a szűrő.

## E Fúvó funkció

Tisztító van egy funkció, a ventilátor-hoz tiszta hozzáférhetetlen terület és száraz a felülete nedves tárgyak.

Nem közvetlen a fűjt levegőt a szobában. A fúvó funkció használatakor mindig használjon egy tiszta töml. Por rúgott fel lehet veszélyes az egészségre. Ne használja a ventilátor zárt terek.

## F Az elektromos készülék csatlakoztatása

A készüléken levő dugaszolóaljzatot csak a kezelési utasításban meghatározott célokra alkalmazza.

A készüléknek a készülék dugaszolóaljzatába történő bedugása előtt:

1. Kapcsolja le a szívóberendezést

2. Kapcsolja le a csatlakoztatandó készüléket

**FIGYELEM!** A készülék csatlakozójzatára csatlakoztatott készülékeknel ügyeljen azok kezelési utasítására és az abban található biztonsági utasításokra.

### **G + H** Ápolás, tisztítás és karbantartás

Csak olyan karbantartási munkát végezzen el, amely a kezelési utasításban le van írva. A készülék tisztítása és javítása előtt a hálózati dugaszt mindenkor ki kell húzni! A szívóberendezés felső részét soha ne spriccelje le vízzel - ez veszélyezteti a személyeket és rövidzárlatot okoz.

A nem eredeti pótalkatrészek és tartozékok használata befolyásolja a készülék biztonságát. Csakis a Berner pótalkatrészeket és tartozékokat használja.

Csak BWDVC 28 L:

Karbantartáskor és tisztításkor úgy kell a készüléket kezelni, hogy az sem a kezelőszemélyzetre, sem másokra ne jelentsen veszélyt.

A karbantartás helyén

- szűrő kényeszerszellőztetést kell alkalmazni
- védőruházatot kell viselni
- a karbantartás helyét úgy kell tisztítani, hogy semmilyen veszélyes anyag ne juthasson a környezetbe

Legalább évente az Berner-szervizben vagy egy erre kiképzett személlyel el kell végeztetni a portechnikai ellenőrzést, például a szűrők károsodását, a készülék légtömörségét, a kontrollberendezések működését kell vizsgálni.

### **Eltávolítása szűrő elemek és szűrő zsákok**

Dobja ki a szűrő elemek és szűrő zsákok nemzeti szabályozással összhangban.

### **Szállítás**

Szállítás előtt a szennytartály minden reteszelését zárja le. Ne billentse meg a készüléket, ha a szennytartályban folyadék van. Ne emelje a készüléket daru kampójával.

### **Tárolás**

A készüléket szárazon és fagymentesen tárolja.

### **A k készülék újrahasznosítása**



A 2002/96/EG, a használt elektromos és elektronikus készülékekre vonatkozó európai irányelvek szerint az elhasznált elektromos készülékeket szelektíven kell gyűjteni, és környezetkímélő újrahasznosításra kell továbbadni. Amennyiben kérdések merülnek fel, forduljon a területi igazgatóságunkhoz vagy a legközelebbi szakkereskedőhöz.

### **Garancia**

A garanciára és szavatosságra az általános üzleti feltételeink vonatkoznak. Változtatások joga a műszaki újdonások érdekében fenntartva!

### **Pótalkatrészek és tartozékok**

Megnevezés	Rendelési szám
Szűrőelem	094314
Fleece szűrőzsák (5 darab)	094315

**EG megfelelési nyilatkozat**

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivételben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

**Termék** Szívóberendezés nedves és száraz alkalmazásra  
**Típus** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Vonatkozó európai közösségi irányelvek:**

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Alkalmazott harmonizált szabványok:**

EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Alkalmazott, országon belüli szabványok és specifikációk:**

DIN EN 60335-2-69:2010

**A dokumentációért felelős személy:**

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014

Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

## Tartozék

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Hálózati feszültség	V	220-240	
Hálózati frekvencia	Hz	50 / 60	
Hálózati biztosíték	A	16	
Teljesítményfelvéte <sup>max</sup>		1250	1500
Teljesítményfelvéte <sup>IEC</sup>	Watt	1000	1200
A készülék csatlakozóhüvelyének csatlakozási értéke	Watt	100-2000	100-2400
Teljesítményfelvéte	Watt	3000	3600
Levegő-térfogatáram	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Vákuum	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Mérőfelületi zajnyomásszint 1 m távolságra ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Munkazaj	dB(A)	64 ±2	
Kéz-kar vibráció	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Hálózati csatlakozó vezeték: Hossz	m	5	7,5
Hálózati csatlakozó vezeték: Típus		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 narancssárga
Védettségi fok		1	
Védelmi fokozat		IP24	
Rádiózavarás		EN 55014-1	
Por-osztály		-	L
Tartály térfogata	l	25	
Szélesség	mm	377	
Mélység	mm	387	397
Magasság	mm	506	533
Tömeg, tartozékokkal (nettó, leggyakoribb alkalmazás)	kg	8	8,8



**A Indicații importante de siguranță**

Înainte de a pune în funcțiune aparatul citiți neapărat acest document și păstrați-l la îndemână.

**Scopul de utilizare al aparatului**

Exploatarea aparatului este supusă dispozițiilor naționale în vigoare. În afară de instrucțiunile de funcționare și regulile obligatorii, în vigoare în țara unde se utilizează aparatul, pentru prevenirea accidentelor trebuie respectate și regulile tehnice de specialitate recunoscute pentru un lucru în siguranță și corespunzător.

**Aparatul**

- are voie să fie utilizat numai de persoane, care sunt instruite în manipularea lui și care au fost însărcinate în mod expres cu deservirea lui
- are voie să fie exploatat numai sub supraveghere

Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau care sunt lipsite de experiență sau nu posedă cunoștințele necesare.

Supravegheați copiii pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu aparatul.

Aparatele descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt adecvate

- pentru aspirarea praf și lichide
- pentru utilizarea profesională, de ex. în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și unități comerciale închiriate
- numai BWDVC 28 L: pentru separarea de praf cu o valoare limită de expunere mai mare de 1 mg/m<sup>3</sup> (clasa de praf L) Aveți în vedere în această privință dispozițiile naționale valabile pentru dumneavoastră.



Următoarele materiale nu au voie să fie aspirate:

- materiale fierbinți (țigări incandescente, cenușă fierbinte ș.a.m.d.)
- lichide inflamabile, explozive, agresive (de ex. benzină, solvenți, acizi, leșii ș.a.m.d.)
- pulberi inflamabile, explozive (de ex. pulbere de magneziu ș.a.m.d.)

Aparatul trebuie să

- fi utilizate numai în interior și nu în aer liber
- să fie protejate împotriva radiațiilor UV

**B Înainte de punerea în funcțiune**

Asigurați-vă că voltajul indicat pe placa de rating corespunde cu tensiunea de la rețeaua de alimentare cu energie locale. Este recomandat pentru a vă conecta la unitate cu un disjuncteur pentru a vă proteja împotriva vîna curent.

Verificați cu regularitate că cablu de conectare a sectorului arată nici o deteriorare, P. ex. fisuri sau semne de imbatranire. În cazul în care cordonul este deteriorat el trebuie, înainte de a continua să folosească echipamente, înlocuirea de Berner sau electrician, pentru a evita riscurile. Înlocuiți ombilical numai de către un cablu de tipul celor menționate în instrucțiunile de utilizare.

Utilizați ca cablu prelungitor numai modelul menționat de producător sau un model de calitate mai mare.

Aveți în vedere secțiunea minimă a cablului:

Lungime cablu	Secțiune	
	< 16 A	< 25 A
până la 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
20 până la 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Utilizați numai dispozitivul dacă este în stare perfect. Nu folosiți de aspirator în cazul în care filtrul este deteriorat.

Numai BWDVC 28 L:



În cazul desprăfuirii trebuie să existe în încăpere o rată suficientă de schimb de aer, dacă aerul uzat al aparatului este evacuat înapoi în încăpere (aveți în vedere în această privință dispozițiile naționale valabile pentru dumneavoastră).

Personalul operator al aparatului trebuie informat înainte de lucru în privința



- manipulării aparatului
- pericolelor care provin de la materialul de aspirat
- îndepărtării în siguranță a materialului aspirat

## B Deservire

### BWDVC 26

	Poziție comutator	Funcție
	I	Pornit
	0	Oprit
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Poziție comutator	Funcție
	I	Pornit, ajustare fără trepte de puterea de aspirare
	0	Oprit
		Auto-On/Off, ajustare fără trepte de puterea de aspirare

## C Aspirarea de lichide

Înainte de aspirarea de lichide trebuie principal îndepărtat sacul de filtrare. Verifica funcția de plutind. În cazul formării de spumă, încetați imediat lucrul și goliți recipientul de impurități.

## D Curățarea elementului de filtrare

Dacă puterea de aspirație scade:

1. Conectați aparatul.
2. Obturați cu palma orificiul duzei sau orificiul furtunului de aspirație.
3. Apăsăți filtrul praf buton de funcționare cel puțin trei ori timp de 2 secunde. Lamelele elementului de filtrare sunt curățate de praful depus prin curentul de aer care se produce.
4. În cazul în care puterea de aspirare este prea scăzut după curățare filtru: înlocuiți filtrul.

## E Funcția suflanta

Cleaner are o funcție de suflantă curat inaccesibile zone sau usucă suprafața obiectelor umede.

Nici un aer în camere într-un mod necontrolat. Atunci când se utilizează funcția de ventilator, folosiți întotdeauna un furtun curat. Praful stârnit-up pot fi periculoase pentru sănătate. Nu utilizați funcție de suflantă în spații închise.

## F Conectarea aparatele electrice

Priza pentru aparate este destinată numai pentru scopurile menționate în instrucțiunile de funcționare.

Înainte de a conecta un aparat în priză aparat:

1. Opriți aspiratorul.

2. Oprii aparatul să fie conectat.

**ATENȚIE!** Citiți instrucțiunile de funcționare ale aparatului de racordat și respectați indicațiile de siguranță din aceste instrucțiuni.

### **G + H** **Întreținere**

Numai întreținere de lucru, care, în instrucțiunile de operare. Întotdeauna deconectați de la rețeaua principală priză înainte de curățare și întreținere a aparatele. Nu de apă de pe partea superioară a aspirație: Pericol pentru persoane, riscul de scurt circuit.

Utilizarea de piese de schimb și accesorii neoriginale poate prejudicia siguranța aparatului. Utilizați numai piese de schimb și accesorii de la Berner.

Numai BWDVC 28 L:

La întreținerea și curățarea aparatului, acesta trebuie manipulat astfel încât să nu se producă pericole pentru personalul de întreținere și alte persoane.

În zona de întreținere

- utilizați aerisiri forțate filtrate,
- purtați îmbrăcăminte de protecție,
- curățați zona de întreținere astfel încât să nu pătrundă în mediu înconjurător substanțe periculoase.

Trebuie să se execute cel puțin o dată pe an de către service-ul Berner sau de o persoană instruită, o verificare tehnică în privința prafului, de ex. în privința deteriorării filtrului, etanșeității la aer a aparatului și funcția dispozitivelor de control.

### **Eliminarea de elemente de filtrare și saci de filtrare**

Se îndepărtează de elemente de filtrare și saci de filtrare în conformitate cu reglementările naționale.

### **Transport**

Înainte de transport închideți toate dispozitivele de blocare alereipientului de impurități. Nu răsturnați aparatul dacă în recipientul de impurități se află lichid. Nu ridicați aparatul cu cârlige de macara.

### **Depozitare**

Depozitați aparatul uscat și protejat contra înghețului.

### **Predați aparatul la un centru de revalorificare**



Conform directivei europene 2002/96/CE în privința aparatelor vechi electrice și electronice, aparatele electrice uzate trebuie colectate separat și revalorificate fără poluarea mediului. Contactați autoritățile locale sau cel mai apropiat dealer pentru informații suplimentare.

### **Garanția pentru produse**

Pentru garanție și prestarea garanției sunt valabile condițiile noastre comerciale. Sub rezerva de a schimba ca urmare a modificărilor tehnice.

### **Piese de schimb și accesorii**

Denumire	Nr. comandă
Element de filtrare	094314
Saci de filtrare din fleece (5 bucăți)	094315

F  
NL  
I  
N  
S  
DK  
SF  
E  
P  
TR  
HR  
SK  
CZ  
PL  
H  
RO  
LV  
LT

**Declarație de conformitate CE**

Prin prezenta declarăm că aparatul desemnat mai jos corespunde cerințelor fundamentale privind siguranța în exploatare și sănătatea incluse în directivele CE aplicabile, datorită conceptului și a modului de construcție pe care se bazează, în varianta comercializată de noi. În cazul efectuării unei modificări a aparatului care nu a fost convenită cu noi, această declarație își pierde valabilitatea.

**Produs** Aspirator pentru utilizare uscată și umedă  
**Tip** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Directive EG respectate:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Norme armonizate utilizate:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008,  
EN 62233:2008

**Standarde naționale și specificații tehnice aplicate:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Însărcinat cu elaborarea documentației:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

## Date tehnice

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Tensiune rețea	V	220-240	
Frecvență rețea	Hz	50 / 60	
Siguranțe rețea electrică	A	16	
Putere absorbită <sub>max</sub>		1250	1500
Putere absorbită <sub>EC</sub>	Watt	1000	1200
Valoare de racordare pentru priza pentru aparate	Watt	100-2000	100-2400
Putere absorbită	Watt	3000	3600
Curent volumetric aer	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Subpresiune	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Nivel presiune sonoră la 1 m distanță, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Nivel zgomot pe timpul lucrului	dB(A)	64 ±2	
Vibrații transmise sistemului mânâ-brăț	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Cablu de racordare: lungime	m	5	7,5
Cablu de racordare: tip		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 portocaliu
Clasa de protecție		1	
Felul protecției		IP24	
Grad deparazitare		EN 55014-1	
Clasa de praf		-	L
Volum recipient de impurități	l	25	
Lățime	mm	377	
Adâncime în spate	mm	387	397
Înălțime	mm	506	533
Greutate inclusiv. accesorii (aplicație net, cele mai frecvente)	kg	8	8,8

**A Svarīgi drošības norādījumi**

Pirms ierīces lietošanas jāizlasa ekspluatācijas instrukcijas, un tām vienmēr jāatrodas pie rokas.

**Lietošanas mērķis un paredzētais pielietojums**

Ierīces ekspluatācija ir pakļauta spēkā esošām nacionālajām normām. Bez lietošanas instrukcijas un lietotāja valstī pastāvošiem saistošiem negadījumu novēršanas noteikumiem, jāievēro arī zināmi specifiski tehniskie darba drošības un profesionālie noteikumi.

Mašīnu

- drīkst ekspluatēt tikai tās personas, kuras ir instruētas par lietošanu un kurām uzticēta tās apkalpošana
- nedrīkst lietot bez uzraudzības

Šī ierīce nav paredzēta lietošanai personām (tostarp bērni) ar pavājinātām fiziskajām, sensoriskajām vai garīgajām spējām vai bez pieredzes un zināšanām.

Bērni ir jāuzrauga, lai nodrošinātu, ka viņi nerotaļājas ar iekārtu.

Šinī lietošanas instrukcijā aprakstītās iekārtas ir piemērotas

- nepieredzējis up putekļu un šķidrumu
- profesionālai lietošanai, piem., viesnīcās, skolās, slimnīcās, fabrikās, veikalos, birojos un nomas veikalos
- tikai BWDVC 28 L: putekļu atdalīšanai ar ekspozīcijas robežvērtību lielāku par 1 mg/m<sup>3</sup> (putekļu klase L) Bez tam jāievēro arī valstī spēkā esošās nacionālās normas.



Ar putekļu sūcēju nedrīkst sūkt šādus materiālus:

- karstus materiālus (degošas cigaretes, karsti pelni utt.),
- uzliesmojošus, sprādzienbīstamus, agresīvus šķidrumus (piem., benzīns, šķīdinātāji, skābes, sārmī utt.),
- uzliesmojošus, sprādzienbīstamus putekļus (piem., magnija putekļi utt.)

Iekārta ir

- var izmantot tikai telpās un nav ārā
- ir aizsargāti pret UV starojumu

**B Pirms iedarbināšanas**

Jānodrošina, lai pases datu plāksnītē norādītais spriegums atbilstu vietējā energoapgādes tīkla spriegumam. Ieteicams ierīcei pievienot automātisko atliku strāvas slēdzi.

Regulāri jāpārbauda energoapgādes vads, lai savlaicīgi atklātu bojājuma pazīmes, piem., plaisas vai novecošanos. Ja energoapgādes vads ir bojāts, tas jānomaina Berner-Service vai elektrīķim, lai tiktu novērsta bīstamība pirms ierīces turpmākās lietošanas. Izmantojiet tikai tādu strāvas vadu veidam norādīts ekspluatācijas instrukcijā.

Izmantot tikai ražotāja noteiktos vai augstvērtīgāka izpildījuma pagarināšanas vadus.

Ievērot vadu minimālo šķērsriezumu:

Kabeļu garums	Šķērsriezums	
	< 16 A	< 25 A
līdz 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
no 20 līdz 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Lietot ierīci tikai tad, ja tas ir nebojāts stāvoklī. Ierīci nedrīkst lietot, ja ir bojāts filtra elements.

Tikai BWDVC 28 L:



Putekļu attīrīšanas laikā, ja noliecotais gaiss no iekārtas izplūst telpās, jānodrošina labu gaisa apmaiņu (bez tam jāievēro arī valstī spēkā esošās nacionālās normas).

Pirms darba apkalpojošo personālu jāinformē par



- apiešanos ar aparātu, t.i., tā apkalpošanu,
- iespējamo bīstamību, kas var rasties no iesūcāmā materiāla,
- uzsūktā materiāla drošu novākšanu

## B Bedienung

### BWDVC 26

	Slēdža stāvoklis	Funkcija
	I	Ieslēgt
	0	Izslēgts
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Slēdža stāvoklis	Funkcija
	I	Ieslēgt, sūkšanas jaudu korekcija
	0	Izslēgts
		Auto-On/Off, sūkšanas jaudu korekcija

## C Šķidrumu iesūkšana

Pirms šķidrumi tiek savākti, vienmēr izņemiet filtru maisā. Pārbaudiet, vai pludiņu darbojas pareizi. Ja veidojas putas vai izplūst šķidrums, darbs nekavējoties jāpārtrauc un jāiztukšo netīrumu tvertne.

## D Filtra elementa tīrīšana

Ja sūkšanas jauda samazinās:

1. Putekļu sūcēja ieslēgšana
2. Ar delnu jānoslēdz uzgalis vai iesūkšanas šļūtenes atvere,
3. Trīs reizes un vismaz 2 sekundes, nospiediet pogu filtra tīrīšanas. Gaisa plūsma attīrīs filtra elementa rības no pielīpušajiem putekļiem.
4. Ja pēc filtra tīrīšanas sūkšanas jauda ir pārāk zema: nomainīt filtru.

## E Funkcija pūtējs

Putekļu sūcējam ir funkcija pūtējs tīrīt grūti pieejamām vietām vai sausu mitru objektu.

Neļaujiet gaisa uz nomaļajām telpām nekontrolētā veidā. Kad jūs izmantojat pūtēju, vienmēr izmantojiet tīru cauruli. Iespēra augšu putekļi var būt bīstami veselībai. Nelietojiet ventilatora slēgtās telpās.

## F Elektroierīču pieslēgšana

Putekļu sūcēja līgзда izmantojama vienīgi ekspluatācijas instrukcijās norādītajam uzdevumam.

Pirms instrumenta iesprausšanas ierīces līgzdā

1. jāizslēdz putekļu sūcējs
2. pievienojamam instrumentam jābūt izslēgtam

**UZMANĪBU!** Jāievēro ekspluatācijas instrukcijas un drošības norādījumi attiecībā uz ierīces līgzdā pievienojamiem instrumentiem.

**G + H Tehniskā apkope, tīrīšana un labošana**

Jāveic tikai ekspluatācijas instrukcijā aprakstītā tehniskā apkope. Pirms ierīces tīrīšanas un tehniskās apkopes vienmēr jāizveik kontaktakša no kontaktrozetes. Nedrīkst piejaut ūdens uzsmidzināšanu uz putekļu sūcēja augšdaļas: bīstamība cilvēkiem vai īsslēguma risks.

Izmantojot svešas rezerves daļas un aksesuārus, var tikt nelabvēlīgi ietekmēta ierīces drošība. Izmantojot tikai Berner rezerves daļas un aksesuārus.

Tikai BWDVC 28 L:

Apkopes un tīrīšanas darbi ir veicami piesardzīgi, lai apkopes personāls un citi cilvēki netiktu pakļauti briesmām.

Apkopju izpildes zonā

- nodrošināt gaisa piespiedu ventilēšanu un filtrēšanu.
- darbus veikt tikai nēsājot aizsargapģērbu.
- darba vietas tīrīšanas darbus veikt uzmanīgi, lai vidē nenokļūtu bīstamās vielas

Putekļu un tehniskā stāvokļa pārbaudes, piem., filtra stāvokļa kontroli uz defektiem, iekārtas hermētiskuma un kontrolierīču darbības kontroli, jāveic vismaz vienreiz gadā. Šos darbus drīkst izpildīt tikai Berner servisa nodaļas personāls vai cita atbilstoši kvalificēta persona.

**Noņemot filtra elements un filtra maisi**

Atcelt filtra elements un filtra maisi ar valsts tiesību aktiem.


**Transportēšana**

Pirms transportēšanas aizvērt visus netīrumu savākšanas tvertnes fiksatorus. Nesašķiebt, ja netīrumu savākšanas tvertnē vēl ir šķidrums. Necelt ar celtņa āķi.

**Uzglabāšana**

Uzglabāt sausā un no sala aizsargātā vietā.

**Putekļu sūcēja otrreizēja pārstrāde**

 Saskaņā ar Eiropas direktīvu par lietotajām elektroiekārtām un elektronikas iekārtām 2002/96/EK un tās iekļaušanu valsts likumdošanā lietotais elektriskais aprīkojums jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei vidi saudzējošā veidā. Lai iegūtu papildinformāciju, sazinieties ar vietējām atbildīgajām iestādēm vai tuvāko dīleri.

**Garantija**

Saistībā ar garantiju ir spēkā mūsu uzņēmējdarbības vispārējie noteikumi. Iespējami grozījumi tehnisko uzlabojumu gadījumā.

**Rezerves daļas un aksesuāri**

Nosaukumi un apzīmējumi	Pasūtījuma Nr.
Filtra elements	094314
Filca fitru maisi (5 gab.)	094315



**EK atbilstības deklarācija**

Ar šo mēs paziņojam, ka turpmāk minētā iekārta, pamatojoties uz tās konstrukciju un izgatavošanas veidu, kā arī mūsu apgrozībā laistajā izpildījumā atbilst ES direktīvu attiecīgajām galvenajām drošības un veselības aizsardzības prasībām. Iekārtā izdarot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šis paziņojums zaudē savu spēku.

**Produkts** Sūcējs sausu un mitru vielu iesūkšanai  
**Tips** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Attiecīgās ES direktīvas:**

2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Piemērotās harmonizētās normas:**

EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Pielietotie starptautiskie standarti un tehniskā specifikācija:**

DIN EN 60335-2-69:2010

**Par dokumentāciju sastādīšanu atbildīgā persona:**

Berner Trading Holding GmbH, Berner StraÙe 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014

Berner Trading Holding GmbH, Berner StraÙe 6, D-74653 Künzelsau

## Tehniskie dati

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Tīkla spriegums	V	220-240	
Tīkla frekvence	Hz	50 / 60	
Tīkla drošinātāji	A	16	
Patērijamā jauda <sub>max</sub>		1250	1500
Patērijamā jauda <sub>I<sub>EC</sub></sub>	Watt	1000	1200
Pieslēguma vērtība ierīces kontaktligzdai	Watt	100-2000	100-2400
Patērijamā jauda	Watt	3000	3600
Gaisa plūsma	m <sup>3</sup> /h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Pazemināts spiediens	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Trokšņu spiediena līmenis 1 m atstatumā, ISO 3744, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Darba trokšņu līmenis	dB(A)	64 ±2	
Plaukstas un rokas vibrācija	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	
Pieslēguma vada garums	m	5	7,5
Pieslēguma vada tips		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 oranžs
Aizsardzības klase		1	
Aizsardzības veids		IP24	
Dzirksteļošanas novēršanas pakāpe		EN 55014-1	
Putekļu klase		-	L
Netīrumu tvertnes ietilpība	l	25	
Platums	mm	377	
Dzīļums	mm	387	397
Augstums	mm	506	533
Svars ieskaitot piederumi (neto, visbiežāk piemērošana)	kg	8	8,8

**A Svarbūs nurodymai dėl saugos**

Prieš pradėdami naudotis prietaisu, būtina perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykite ją lengvai pasiekiamoje vietoje.

**Pritaikymas ir naudojimas pagal paskirtį**

Įrenginį eksploatuoti reikia pagal galiojančias šalyje taisykles. Be naudojimo instrukcijoje esančių ir šalyje galiojančių taisyklių būtina laikytis ir bendrų techninių eksploatacijos bei saugos taisyklių.

Įrenginiu

- leistina dirbti tik asmenims, juo dirbti apmokytiems ir visų pirma susipažindintiems su jo valdymu
- leistina dirbti tik prižiūrint

Šio prietaiso negali naudoti asmenys (įskaitant vaikus) su fiziniais, jautrumo ar psichikos sutrikimais, arba neturintys pakankamai patirties ir žinių.

Vaikus reikia prižiūrėti, kad jie nežaistų su įrenginiu.

Šioje naudojimo instrukcijoje aprašytus prietaisus tinka naudoti

- aspiracinės sausų dulkių ir skysčių
- pramonės srityje, pvz., viešbučiuose, mokyklose, ligoninėse, fabrikuose, parduotuvėse, biuruose ir nuomojamose patalpose.
- tik BWDVC 28 L: siurbti dulkelms, kurių ribinė sprogmumo vertė didesnė nei  $1 \text{ mg/m}^3$  („L“ dulkių klasė) Žr. galiojančias nacionalines normas.



Negalima siurbti šių medžiagų:

- karštų medžiagų (rūkstančių cigarečių, karštų pelenų ir t.t.)
- degių, sprogių ir agresyvių skysčių (pvz., benzino, tirpiklių, rūgščių, šarmų ir t.t.)
- degių, sprogių dulkių (pvz., magnio dulkių ir t.t.)

Prietaisas turi būti

- būti naudojamos tik patalpose ir ne atviras
- būti apsaugoti nuo UV spindulių

**B Prieš eksploataciją**

Įsitikinkite, ar ant lentelės nurodyta įtampa atitinka vietinio tinklo įtampą. Patariame jungti prietaisą per apsauginį pažaidos srovės išjungiklį.

Apžiūrėkite maitinimo laidą reguliariai požymiams nustatyti žalą, pavyzdžiui, įtrūkimų ar senėjimo. Jei maitinimo laidas yra pažeistas, jis turi būti pakeistas Berner tarnybą arba elektriką, kad būtų išvengta pavojaus, prieš naudojimą dulkių siurblys yra tęsiamas. Naudokite tik maitinimo laido tipas nurodyta naudojimo instrukcijoje.

Naudokite gamintojo rekomenduojamus ar kokybiškus pailginimo kabelius.

Kabelio gyslos skerspjūvis turi būti ne mažesnis:

Kabelio ilgis	Skerspjūvis	
	< 16 A	< 25 A
iki 20 m	1,5 mm <sup>2</sup>	2,5 mm <sup>2</sup>
nuo 20 iki 50 m	2,5 mm <sup>2</sup>	4,0 mm <sup>2</sup>

Prietaisą naudokite tik jei jis yra nepažeista būklės. Niekada nesiurbkite su pažeistu filtru.

Tik BWDVC 28 L:




Naudojant siurblius būtina pasirūpinti pakankama patalpos ventiliacija, kai prietaiso panaudotas oras grįžta į patalpą (žr. galiojančias nacionalines normas).

Prietaisą valdantis personalas prieš pradėdamas darbus informuojamas apie




- prietaiso naudojimą
- pavojų, kylantį dėl siurbiamų medžiagų
- saugų susiurbtų medžiagų pašalinimą

## B Valdymas

### BWDVC 26

	Jungiklio padėtis	Funkcija
I	I	Ijungta
0	0	Išj.
		Auto-On/Off

### BWDVC 28 L

	Jungiklio padėtis	Funkcija
I	I	Ijungta, koregavimo siurbimo galios
0	0	Išj.
		Auto-On/Off, koregavimo siurbimo galios

## C Skysčių siurbimas

Prieš skysčiai įlaipinami, visuomet išimkite filtro maišelis. Įsitikinkite, kad plūdvė veikia tinkamai. Jei susidaro putos arba išteka skystis, iškart nustokite siurbę ir išpilkite nešvarumų rinktuvo turinį.

## D Filtru ojamajo elemento valymas

Sumažėjus siurbimo galiai

1. Siurblio įjungimas
2. Delnu uždenkite antgalio arba žarnos angą.
3. Spustelėkite išvalyti filtrą tris kartus už ne mažiau kaip 2 sekundes. Šitaip susidariusi oro srovė nuvalys ant filtruojamojo elemento plokštelių nusėdusias dulkes.
4. Jei siurbiamoji galia yra per mažas po filtro valymas: pakeisti filtrą.

## E Pūtimo funkcija

Dulkių siurblys turi ventiliatorius valyti sunkiai pasiekiamas vietas ar išd skystomis elementus paviršiais.

Ne pūsti orą nekontroliuojamas būdu. Kai naudojate pūstuvą, visada naudokite švarų vamzdį. Maišomas viršų dulksės gali būti pavojingos sveikatai. Nenaudokite pūtimo funkcijos dirbti uždarose patalpose.

## F Elektrinio įrenginio prijungimas

Ant prietaiso esantį lizdą leidžiama naudoti tik naudojimo instrukcijoje nustatytais tikslais.

Prieš prijungdami kitą įrankį į siurblio lizdą:

1. išjunkite siurbį
2. išjunkite jungiamą įrankį

DĖMESIO! Kai į siurblio lizdą jungiate kitą prietaisą, laikykitės jo naudojimo instrukcijos ir joje pateiktų saugos nurodymų.

## **G + H** Priežiūra, valymas ir remontas

Galite atlikti tik tuos priežiūros darbus, kurie yra aprašyti naudojimo instrukcijoje. Prieš atliekant prietaiso valymą ir priežiūrą, būtina ištraukti kištuką. Viršutinę siurblio dalį saugokite nuo aptaškymo vandeniu: pavojus asmenims, trumpo jungimo pavojus.

Neoriginalių atsarginių dalių bei priedų naudojimas gali įtakoti įrenginio saugą ir sąlygoti gedimus. Naudokite tik Berner atsargines dalis ir priedus.

Tik BWDVC 28 L:

Techninės priežiūros ir valymo metu su prietaisu reikėtų elgtis taip, kad nekiltų pavojaus techninės priežiūros personalui ir kitiems asmenims.

Techninės priežiūros atlikimo vietoje

- naudokite filtruojamą priverstinę ventiliaciją.
- dėvėkite apsauginius rūbus.
- techninės priežiūros atlikimo vieta valoma taip, kad pavojingos medžiagos nepatektų į aplinką.

Mažiausiai vieną kartą per metus „Berner“ personalas arba kvalifikuotas asmuo turėtų atlikti dulkių techninės patikrinimą, pvz., tikrinama, ar nėra filtro pažeidimų, prietaiso hermetiškumas ir kontrolės prietaisų funkcijos.

### **Pašalinti filtro elementas ir filtro maišeliai**

Pašalinti filtro elementas ir filtro maišeliai iš evakuacijos pagal nacionalinius teisės aktus.


### **Transportavimas**

Prieš transportavimą uždarykite visus talpos nešvarumams tvirtinimo fikساتorius. Nepakreipkite įrenginio, jei talpoje nešvarumams yra skysčio. NeKelkite įrenginio kranu kabliu.

### **Sandėliavimas**

Įrenginį laikykite sausoje vietoje pliusinėje temperatūroje.

### **Prietaiso atidavimas pakartotiniam panaudojimui**

 Pagal Europos Sąjungos direktyvą 2002/96/EB dėl elektrinių ir elektroninių atliekų atitarnavę elektros prietaisai surenkami atskirai ir atiduodami pakartotiniam panaudojimui saugant aplinką. Jei iškiltų klausimų, prašome kreiptis į vietinę savivaldybę arba į artimiausius prietaiso pardavėjus.

### **Garantija**

Garantijos teikimui taikomos Vokietijos Bendrosios verslo sąlygos. Pasilieka teisė atlikti pakeitimus pritaikydami technines naujoves.

### **Atsarginės dalys ir priedai**

Pavadinimas	Užsakymo Nr.
Filtravimo elementas	094314
Fleece filtro maišeliai (5 vnt.)	094315

**EB atitikties deklaracija**

Šiuo pareiškime, kad toliau aprašyto aparato brėžiniai ir konstrukcija bei mūsų į rinką išleistas modelis atitinka pagrindinius EB direktyvų saugumo ir sveikatos apsaugos reikalavimus. Jei mašinos modelis keičiamas su mumis nepasitarus, ši deklaracija nebegalioja.

**Gaminys** Sauso ir drėgno valymo siurblys  
**Tipas** BWDVC 26 / BWDVC 28 L

**Specialios EB direktyvos:**  
2006/42/EG, 2004/108/EG, 2011/65/EU

**Taikomi darnieji standartai:**  
EN 60335-2-69, EN 55014-1:2006, EN 55014-2:2001, EN 61000-3-2:2006, EN 61000-3-3:2008, EN 62233:2008

**Taikyti nacionaliniai standartai ir techninės specifikacijos:**  
DIN EN 60335-2-69:2010

**Dokumentaciją tvarkyti įgaliotas asmuo:**  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau



Armin Heß  
Chairman of the Management Board

25.08.2014  
Berner Trading Holding GmbH, Berner Straße 6, D-74653 Künzelsau

## Techniniai duomenys

		BWDVC 26	BWDVC 28 L
Tinklo įtampa	V	220-240	
Tinklo dažnis	Hz	50 / 60	
Elektros tinklo saugiklis	A	16	
Naudojamoji galia <sub>max</sub>		1250	1500
Naudojamoji galia <sub>IEC</sub>	Watt	1000	1200
Prietaiso lizdo naudojamoji galia	Watt	100-2000	100-2400
Naudojamoji galia	Watt	3000	3600
Oro debitas	m³/h (l/min)	216 (3600)	220 (3700)
Sumažintas slėgis	Pa (mbar)	210 (210)	235 (235)
Triukšmo lygis 1 m atstumu, ISO 3744, EN 60704-2-1	dB(A)	72 ±2	
Triukšmas veikimo metu	dB(A)	64 ±2	
Rankų ir plaštakų vibracija	m/s²	< 2,5	
Elektros laidas: ilgis	m	5	7,5
Elektros laidas: tipas		H05VV-F 3G-1,5	H05VV-F 3G-1,5 oranžinis
Apsaugos klasė		1	
Apsaugos rūšis		IP24	
Radio imtuvų trukdžių laipsnis		EN 55014-1	
Dulkių klasė		–	L
Nešvarumų rezervuaro talpa	l	25	
Plotis	mm	377	
Gylis	mm	387	397
Aukštis	mm	506	533
Svoris įsk. priedai (grynasis, dažniausiai taikymo)	kg	8	8,8



The Berner Group

Berner SE  
Bernerstraße 6  
D-74653 Künzelsau

T +49 (0) 7940 121-0  
F +49 (0) 7940 121-203  
info@berner.eu

[www.berner.eu](http://www.berner.eu)